叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致理查德·福特爵士及其(a Letter To Sir Richard Ford And The Other) 000001

2. 致理查德·福特爵士及其(a Letter To Sir Richard Ford And The Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致理查德·福特爵士及其(A Letter to Sir Richard Ford and the Other)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [vɔːn] ['grɪfɪθs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **[** **1803** **]** **Vaughan** **Griffiths** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 [-] 沃恩 格里菲斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

根据[1803年]沃恩·格里菲斯版本转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] ,
SIR **RICHARD** **FORD** **,**
先生 理查德 福特 ,

理查德·福特爵士

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
AND **THE** **OTHER**
和 这 其他

以及其他

[pə'liːs] ['mædʒɪstrɪts] ,
POLICE **MAGISTRATES** **,**
警察 地方法官 ,

警察法官

[ə'pɑːn] [ðə; ði]
UPON **THE**
之上 这

在

['prevələnsi] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
PREVALENCY **OF** **GAMING** **,**
患病率 的 赌博 ,

游戏的普及程度

[ænd; ənd] [ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['ɪnfəməs] ['præktɪsɪz]
INFAMOUS **PRACTICES**
臭名昭著的 实践

臭名昭著的做法

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kɑ:mən] ['ɪn'fɔ:məz] .
COMMON **INFORMERS** **.**
常见的 告密者 .

普通线人。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [vɔ:n] ['grɪfɪθs] , [noʊ] . [wʌn] ,
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **,** **BY** **VAUGHAN** **GRIFFITHS** **,** **NO** **.** **1** **,**
打印 和 已发布 , 经过 沃恩 格里菲斯 , 不 . 1 ,

由沃恩·格里菲斯印刷出版，编号1

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
PATERNOSTER **ROW** **.**
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r] ['ritʃəd] [fɔ:rd] , & [si:] . & [si:] .
A **LETTER** **TO** **SIR** **RICHARD** **FORD** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
一个 信 到 先生 理查德 福特 , & c . & c .

致理查德·福特爵士的一封信，等等。

['dʒent(ə)lmən] ,
GENTLEMEN **,**
先生们 ,

先生们，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kən'su:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][taɪm] ,
I **have** **taken** **the** **liberty** **to** **consume** **a** **few** **minutes** **of** **your** **valuable** **time** **,**
我 有 已采取 这 自由 到 消耗 一个 很少 分钟 的 你的 有价值的 时间 ,

我冒昧占用您几分钟宝贵时间，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)l] ,
for **the** **purpose** **of** **awakening** **your** **attention** **to** **an** **evil** **,**
为了 这 目的 的 唤醒 你的 注意力 到 一个 邪恶的 ,

为了唤起你对邪恶的注意，

[ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪnkri:st] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['mægnɪtu:d] ; [æn; ən]['i:v(ə)l] ['rendərd] [ðə; ðɪ]
that **has** **lately** **encreased** **to** **an** **enormous** **magnitude** **;** **an** **evil** **rendered** **the**
那 有 最近 增加 到 一个 巨大的 震级 ; 一个 邪恶的 渲染 这
[mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] ,
more **mischievous** **,**
更多的 恶作剧 ,

近来这种情况愈演愈烈，规模巨大；罪恶变得更加恶劣。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] [ə'θɔ:rəti] .
inasmuch **as** **it** **is** **sanctioned** **by** **Magisterial** **authority** **.**
因此 作为 它 是 已制裁 经过 权威的 权威 .

只要它得到司法机关的批准。

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

You	,	Gentlemen	,	are	not	to	be	taught	by	me	,
你	,	先生们	,	是	不是	到	是	教授	经过	我	,

各位先生，你们不必听我的教导。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self][hæz; həz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [əb'hɔːrəns] , ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

that	the	law	itself	has	marked	with	peculiar	abhorrence	,	every	species	of
那	这	法律	本身	有	标记	和	奇特	厌恶	,	每一个	物种	的

[ə'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

oppression	and	injustice	,
压迫	和	不公正	,

法律本身对各种形式的压迫和不公正都抱有特殊的憎恶态度。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ; [fɔːr; fər] , ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

that	is	perpetrated	under	its	influence	;	for	,	dreadful	indeed	must	be	the
那	是	实施	在下面	它是	影响	;	为了	,	可怕	的确	必须	是	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

situation	of	the	subjects
情况	的	这	主题

在其影响下所犯下的罪行；因为，臣民的处境确实十分可怕。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [huː] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'preʃn] [ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]

of	any	country	,	who	are	told	that	their	oppressions	are	authorised	by	the
的	任何	国家	,	WHO	是	讲述	那	他们的	压迫	是	授权	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] .

power	of	Magistracy	.
力量	的	行政	.

任何国家的人民，都会被告知他们的压迫行为是经司法权力授权的。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

The	mischief	I	allude	to	is	the	alarming	depredations	committed	by	a	gang	of
这	恶作剧	我	暗示	到	是	这	令人担忧	掠夺	坚定的	经过	一个	帮派	的

[ə'bændənd] [retʃiz] ,

abandoned	wretches	,
弃	可怜虫	,

我所指的恶行，是一群被遗弃的恶棍犯下的令人震惊的破坏行为。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri] ,

who	,	by	a	scene	of	fraud	and	perjury	,
WHO	,	经过	一个	场景	的	欺诈罪	和	伪证	,

他通过欺诈和伪证，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['wɔːrənts] ,

have	long	been	in	the	habits	of	obtaining	your	warrants	,
有	长的	到过	在	这	习惯	的	获得	你的	逮捕令	,

一直以来都有获取搜查令的习惯，

['ʌndər] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] ,

under	the	fallacious	pretences	of	prosecuting	the	keepers	of	Gaming	Houses	,
在下面	这	谬误的	伪装	的	起诉	这	守门员	的	赌博	房屋	,

['lɑːtəri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Lottery	Offices	,
彩票	办公室	,

在以起诉赌场经营者、彩票办公室负责人为幌子的虚假借口下，

['dænsɪŋ] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] ; [bʌt; bət] [huː] , [ɪn][fækt] , [əb'teɪn] [ðoʊz]

Dancing	**Schools**	**,**	**and**	**other**	**public**	**nuisances**	**;**	**but**	**who**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**obtain**	**those**
跳舞	学校	,	和	其他	民众	滋扰	;	但	WHO	,	在	事实	,	获得	那些

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətɪ] ,

instruments	**of**	**legal**	**authority**	**,**
仪器	的	合法的	权威	,

舞蹈学校和其他扰乱公共秩序的行为；但实际上，那些获得合法授权文件的人，

[tuː; tə] [gɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	**give**	**countenance**	**and**	**facility**	**to**	**the**	**most**	**outrageous**	**extortions**	**and**
到	给	面容	和	设施	到	这	最多	令人愤慨	勒索	和

['rɔbəriːz] : [fɔːr; fər] ,

robberies	**:**	**for**	**,**
抢劫	:	为了	,

纵容和便利最骇人听闻的敲诈勒索和抢劫行为：因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] ['wɔːrənts] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['pʌblɪk]

instead	**of**	**causing**	**such**	**warrants**	**to**	**be**	**executed**	**for**	**the**	**ends**	**of**	**public**
反而	的	导致	这样的	逮捕令	到	是	执行	为了	这	结束	的	民众

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

相反，为了维护公共正义，却导致此类逮捕令被执行；

[ðeɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['praɪvət] ['plʌndər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]

they	**prostitute**	**them**	**to**	**the**	**accomplishment**	**of**	**private**	**plunder**	**,**	**turning**	**them**
他们	妓女	他们	到	这	成就	的	私人的	掠夺	,	转弯	他们

['ɪntuː] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] ,

into	**terrific**	**engines**	**,**
进入	了不起	发动机	,

他们为了实现私人掠夺而滥用这些资源，将它们变成了可怕的工具。

[tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'lɪŋkwənsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]

to	**alarm**	**the**	**objects**	**of**	**supposed**	**delinquency**	**into**	**a**	**compliance**	**with**
到	警报	这	对象	的	据称	犯罪	进入	一个	遵守	和

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt] [pɪ'kjuːnieri] [dɪ'mændz] .

the	**most**	**exorbitant**	**pecuniary**	**demands**	**.**
这	最多	高昂	金钱	需求	.

以最过分的金钱要求来恐吓所谓的违法者，迫使他们屈服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [huː] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evrɪ]

And	**thus**	**the**	**Magistrates**	**,**	**who**	**on**	**all**	**occasions**	**,**	**are**	**anxious**	**to**	**embrace**	**every**
和	因此	这	地方法官	,	WHO	在	全部	场合	,	是	焦虑的	到	拥抱	每一个

[ˌɑːpər'tuːnətɪ]

opportunity
机会

因此，地方官员们总是急于抓住一切机会。

[piː] . [faɪv]

p	**.**	**5**
p	.	5

[ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgət] [nə'sesətɪ] ,

of	**suppressing**	**a**	**public**	**nuisance**	**,**	**become**	**the**	**dupes**	**of**	**profligate**	**necessity**	**,**
的	抑制	一个	民众	滋扰	,	变得	这	重复	的	挥霍无度	必要性	,

镇压公共妨害行为，沦为挥霍无度之需的牺牲品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pærɪsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] , ['lɪbərtɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːpərtɪ] ,

and	**the**	**innocent**	**parricides**	**of**	**that**	**peace**	**,**	**liberty**	**,**	**and**	**property**	**,**
和	这	清白的	弑亲者	的	那	和平	,	自由	,	和	财产	,

以及那些无辜的弑亲者，他们夺走了和平、自由和财产。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [prə'tekt] .

which	the	Police	of	this	country	appoint	them	to	preserve	and	protect	.
哪个	这	警察	的	这	国家	委	他们	到	保存	和	保护	.

该国警察委派他们负责维护和保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pærɪsn]

It	is	not	my	present	purpose	to	enter	into	any	thing	like	a	general	comparison
它	是	不是	我的	展示	目的	到	进入	进入	任何	事物	喜欢	一个	一般的	比较

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,

of	the	morals	of	the	ninth	,
的	这	德	的	这	第九	,

我目前的目的并非对第九个时代的道德风尚进行任何一般性的比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz]

and	the	nineteenth	century	;	or	to	expatiate	on	the	distinction	between	those
和	这	第十九	世纪	;	或者	到	详述	在	这	区别	之间	那些

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

以及十九世纪；或者详细阐述本国这些世纪之间的区别，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [pər'veɪd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ; [fɔːr; fər] ,

and	such	as	pervade	the	inhabitants	of	other	regions	;	for	,
和	这样的	作为	弥漫	这	居民	的	其他	地区	;	为了	,

以及其他地区居民普遍存在的类似现象；因为，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['skruːtəni] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪz] [mʌtʃ]

I	believe	the	strictest	scrutiny	would	end	in	a	conclusion	that	human	nature	is	much
我	相信	这	最严格的	审查	会	结尾	在	一个	结论	那	人类	自然	是	很多

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

我认为，即使经过最严格的审视，最终也会得出结论：人性大体上并无太大差异。

[ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dʒi'ɑːgrəfi] [kæn; kən] [liːd] [juː 'es] ; [aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,

in	whatever	part	of	the	world	geography	can	lead	us	;	I	will	,	therefore	,
在	任何	部分	的	这	世界	地理	能	带领	我们	;	我	将要	,	所以	,

因此，无论地理环境将我们引向世界的哪个角落，我都将.....

['briːfli] [pər'suː] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]

briefly	pursue	the	avowed	purpose	of	this	address	,	which	is	both	local	and
简要地	追求	这	公开承认	目的	的	这	地址	,	哪个	是	两个都	当地的	和

['tempəreri] ,

temporary	,
暂时的	,

简要阐述一下这个地址的既定目的，即本地的、临时的地址。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] [stɔːks] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,

calculated	to	remedy	a	species	of	iniquity	,	which	stalks	with	gigantic	strides	,
计算	到	补救	一个	物种	的	罪恶	,	哪个	茎	和	巨大	步幅	,

旨在纠正一种步履蹒跚、步步逼近的罪恶，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sæljəteri] [pə'liːs] [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

to	the	very	threshold	of	the	most	salutary	Police	that	human	wisdom	is	capable
到	这	非常	临界点	的	这	最多	有益的	警察	那	人类	智慧	是	有能力的

[ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] .

of	establishing	.
的	建立	.

达到了人类智慧所能建立的最有益的警察制度的门槛。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ləˈmentəb(ə)l] , [ðæt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is astonishing , and no less so is it lamentable , that the laws of the
它 是 惊人 , 和 不 较少的 所以 是 它 令人惋惜的 , 那 这 法律 的 这
['waɪzɪst]['ledʒɪsleɪtər] ,
wisest legislator ,
最明智的 立法者 ,

令人震惊，也令人痛惜的是，即使是最睿智的立法者所制定的法律，

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] , ['nevər][dɪd] , [ɔːr]['evər] [wɪl] ,
in all ages and countries , never did , or ever will ,
在 全部 年龄 和 国家 , 绝不 做过 , 或者 曾经 将要 ,

无论在哪个时代和哪个国家，过去从未发生过，将来也不会发生。

['hoʊlli] [səbˈduː] [ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] ['pæʃnz] [ɪnˈherənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ; [hens] [ðə; ði]['wɪzdəm]
wholly subdue the predominant passions inherent in human nature ; hence the wisdom
完全 征服 这 主要的 激情 固有 在 人类 自然 ; 因此 这 智慧
[ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
and ingenuity of the laws ,
和 独创性 的 这 法律 ,

彻底克制人性中固有的强烈欲望；因此，法律才具有智慧和创造力。

[bəuθ]['æntiənt][ænd; ənd]['mɑːdərn] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɪntrəˈpɪdəti][ænd; ənd]['vɪdʒɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]
both antient and modern , aided by the intrepidity and vigilance of the
两个都 古代 和 现代的 , 协助 经过 这 勇敢 和 警觉 的 这
['mædʒistrits] ,
Magistrates ,
地方法官 ,

无论是古代的还是现代的，都得益于地方官员的勇敢和警惕。

[hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] ['evri] [əˈtempt] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
have sunk under every attempt , to conquer the two most destructive vices
有 沉没 在下面 每一个 试图 , 到 征服 这 二 最多 破坏性的 恶习
[wɪtʃ] [əˈflɪkt] [mænˈkaɪnd] ;
which afflict mankind ;
哪个 折磨 人类 ;

每一次试图战胜困扰人类的两大最具破坏性的恶习的努力都以失败告终；

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [miːn] ['duːəlɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] ; ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
— it is almost needless to say , that I mean duelling and gaming ; vices
— 它 是 几乎 不必要 到 说 , 那 我 意思是 决斗 和 赌博 ; 恶习
[ðæt] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ,
that have triumphed over ,
那 有 胜利 超过 ,

——几乎不用说，我指的是决斗和赌博；这些恶习已经战胜了……

[ænd; ənd][bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] , [ɔːl]['hjuːmən] ['ɔrdənənsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
and bid defiance to , all human ordinances , from the earliest period of
和 出价 蔑视 到 , 全部 人类 法令 , 从 这 最早 时期 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
civilization , to the present moment .
文明 , 到 这 展示 片刻 .

并公然藐视从文明初期到今天的一切人类法令。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['prevələnsi] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['beɪnfl]

But	as	I	have	selected	the	prevalency	of	gaming	and	its	baneful
但	作为	我	有	已选	这	患病率	的	赌博	和	它是	有害的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

但我选择了游戏的流行及其有害影响作为研究主题，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][klɑːg][maɪ] [ˌænɪməd'vɜːrʒən]

for	the	subject	of	your	consideration	,	I	shall	not	clog	my	animadversions
为了	这	主题	的	你的	考虑	,	我	将	不是	阻塞	我的	动画逆境

[wɪð; wɪθ]['eni] [ɪk'streɪniəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

with	any	extraneous	observations	.
和	任何	无关的	观察	.

就您所考虑的主题而言，我不会在我的批评中掺杂任何无关的评论。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

If	the	information	I	mean	to	convey	in	this	letter	,
如果	这	信息	我	意思是	到	传达	在	这	信	,

如果我在这封信中想要传达的信息是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔzits] [ʌv; əv]

was	to	reach	no	farther	than	the	closets	of
曾是	到	抵达	不	更远	比	这	壁橱	的

只能到达壁橱的尽头

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[men][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [jɔːr'selvz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sperd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

men	as	well	informed	as	yourselves	,	I	should	have	spared	myself	the	trouble
男人	作为	出色地	知情的	作为	你们自己	,	我	应该	有	幸存	我	这	麻烦

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

以你们这些见多识广的人来看，我本不该费这个劲儿写这封信。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

and	relieved	you	from	the	task	of	reading	,
和	松了口气	你	从	这	任务	的	阅读	,

并使你免于阅读的负担，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

at	least	two	thirds	of	the	subject	now	before	you	;
在	至少	二	三分之一	的	这	主题	现在	前	你	;

至少是你现在所处主题的三分之二；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [men] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːz]

for	to	tell	men	of	erudition	and	legal	knowledge	,	what	were	the	laws
为了	到	告诉	男人	的	博学	和	合法的	知识	,	什么	是	这	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

为了告诉那些博学多识、精通法律的人，当时的法律和习俗是什么。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]

vices	and	virtues	,	of	the	most	celebrated	antients	,	would	be	almost
恶习	和	美德	,	的	这	最多	著名	古代	,	会	是	几乎

[æz; əz]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

as	futile	and	presumptuous	,
作为	徒劳	和	放肆	,

即使是古代最著名的人物，他们的恶习和美德，在今天看来也几乎同样徒劳无功且狂妄自大。

[æz; əz][tuː; tə] [tel] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ,

as	to	tell	Sir	Richard	Ford	,	that	the	office	he	presides	at	,
作为	到	告诉	先生	理查德	福特	,	那	这	办公室	他	主持	在	,

至于告诉理查德·福特爵士，他所担任的职务是……

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;

is	in	the	parish	of	St	.	Paul	,	Covent	Garden	;
是	在	这	教区	的	英石	.	保罗	,	科文特	花园	;

位于科文特花园圣保罗教区；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['ɑːpəzɪt]

but	as	this	letter	may	get	into	the	hands	of	men	of	a	very	opposite
但	作为	这	信	可能	得到	进入	这	双手	的	男人	的	一个	非常	对面的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

但由于这封信可能会落入与此截然相反的人手中，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'veɪ] [bəuθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['sæljəteri][tuː; tə]

to	them	it	may	convey	both	information	and	admonition	,	as	salutary	to
到	他们	它	可能	传达	两个都	信息	和	警告	,	作为	有益的	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

对他们而言，这可能既传递信息，又传达告诫，对他们自身有益。

[æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl] ,

as	beneficial	to	the	community	;	or	at	least	,	should	it	fail	,
作为	有利	到	这	社区	;	或者	在	至少	,	应该	它	失败	,

对社区有益；或者至少，如果它失败了，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

I	have	the	satisfaction	of	a	good	intention	,
我	有	这	满意	的	一个	好的	意图	,

我因自己的良好意愿而感到欣慰。

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][men] [huːz]

free	from	any	apprehension	of	encountering	the	disapprobation	of	men	whose
自由的	从	任何	忧虑	的	遭遇	这	非难	的	男人	谁

[gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ɔːr][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

good	opinion	is	worth	acquiring	or	preserving	.
好的	观点	是	值得	收购	或者	保存	.

不必担心会遭到那些重视或想要保持良好声誉的人的反对。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['vʌlgər] ['erərz] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [pər'hæps][ɪz] [mɔːr]

The	prejudice	of	vulgar	errors	over	the	minds	of	Englishmen	perhaps	is	more
这	偏见	的	庸俗	错误	超过	这	思想	的	英国人	也许	是	更多的

['prevələnt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

prevalent	than	in	any	other	people	,
流行	比	在	任何	其他	人们	,

英国人思想中受庸俗谬误影响的偏见或许比其他任何民族都更为普遍。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]

the	major	part	of	whom	have
这	主要的	部分	的	谁	有

其中大部分人有

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[æz; əz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] ['geɪmɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [roʊst] [biːf] [kæn; kən]

as	little	idea	that	gaming	exists	in	any	other	country	as	that	roast	beef	can
作为	小的	主意	那	赌博	存在	在	任何	其他	国家	作为	那	烤	牛肉	能

[biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] .

be	met	with	in	France	or	Italy	.
是	遇见	和	在	法国	或者	意大利	.

就像人们不知道其他国家也有游戏一样，他们也不知道法国或意大利也有烤牛肉。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər]['geɪmɪŋ] [ɪn]

To	enter	into	an	accurate	history	of	the	unbounded	passion	for	gaming	in
到	进入	进入	一个	准确的	历史	的	这	无界	热情	为了	赌博	在

[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

all	ages	,
全部	年龄	,

要准确了解各个时代人们对游戏的无限热情，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

and	in	all	countries	,
和	在	全部	国家	,

在所有国家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	to	recount	the	severity	of	those	laws	which	have	from	time	to
和	到	叙事	这	严重性	的	那些	法律	哪个	有	从	时间	到

[taɪm] [bɪn] [i'næktid] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

time	been	enacted	to	restrain	the	evil	,
时间	到过	已颁布	到	抑制	这	邪恶的	,

并回顾那些为遏制罪恶而历来颁布的严厉法律，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [mɔːr] ['leɪbər] [ænd; ənd][taɪm][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]

would	be	a	work	of	more	labour	and	time	than	I	wish	to	devote	to
会	是	一个	工作	的	更多的	劳动	和	时间	比	我	希望	到	奉献	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

这项工作需要投入比我预期更多的时间和精力。

[ɔːr] [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

or	indeed	,	than	is	necessary	on	the	present	occasion	.
或者	的确	,	比	是	必要的	在	这	展示	场合	.

或者说，比目前情况下所需的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [reɪdʒ][fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	clear	that	the	ruinous	rage	for	gaming	is	not	confined	to	this	country	,
它	是	清除	那	这	毁灭性的	愤怒	为了	赌博	是	不是	受限	到	这	国家	,

很显然，这种对游戏的疯狂痴迷并非仅限于这个国家。

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['meni] [pruːfs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːntreri][kən'kluːʒ(ə)n] .

for	history	affords	us	too	many	proofs	to	establish	a	contrary	conclusion	.
为了	历史	提供	我们	也	许多	证明	到	建立	一个	相反	结论	.

历史已经提供了太多证据，足以证明相反的结论。

[ðə; ði] [vaɪs] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːənz] ;

The	vice	is	not	even	confined	to	Europeans	;
这	副	是	不是	甚至	受限	到	欧洲人	;

这种恶习甚至不仅限于欧洲人；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪts]

for	such	is	the	unquenchable	thirst	for	gaming	in	China	,	and	such	its
为了	这样的	是	这	无法熄灭的	口渴	为了	赌博	在	中国	,	和	这样的	它是

['meləŋkɑːli] [ɪ'fekts] ,

melancholy	effects	,
忧郁	效果	,

这就是中国玩家对游戏永不满足的渴望，以及由此产生的种种令人沮丧的影响。

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [pə'zes] ,

that	they	not	only	play	for	all	the	property	they	possess	,
那	他们	不是	仅有的	玩	为了	全部	这	财产	他们	具有	,

他们不仅为了自己拥有的所有财产而战，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [steɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'teind] [baɪ] [ðə; ði]

but	afterwards	stake	their	wives	and	children	,	which	are	detained	by	the
但	然后	赌注	他们的	妻子们	和	孩子们	,	哪个	是	被拘留	经过	这

['wɪnər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'diːmd] .

winner	till	they	are	redeemed	.
优胜者	直到	他们	是	已赎回	.

但之后他们会把妻子和孩子作为赌注，赢家会扣押他们，直到他们被赎回为止。

[ðer; ðər] [geɪmz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , ['hæzərd] , ['pɑː] - [daɪs] , & [siː] . &

Their	games	are	much	the	same	as	the	Europeans	,	Hazard	,	Pas	-	dice	,	&	c	.	&
他们的	游戏	是	很多	这	相同的	作为	这	欧洲人	,	冒险	,	帕斯	-	骰子	,	&	c	.	&

[siː] .

c	.
c	.

他们的游戏和欧洲人的游戏非常相似，比如 Hazard、Pas-dice 等等。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ,

With	respect	to	the	Italians	,	from	the	highest	to	the	lowest	,
和	尊重	到	这	意大利人	,	从	这	最高	到	这	最低	,

就意大利人而言，从最高层到最底层，

[hɪs'tɔːrɪənz] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪfest] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

historians	inform	us	they	all	manifest	an	inordinate	passion	for	every	species	of
历史学家	通知	我们	他们	全部	显现	一个	过度	热情	为了	每一个	物种	的

['geɪmɪŋ] ,

gaming	,
赌博	,

历史学家告诉我们，他们都对各种类型的游戏表现出异乎寻常的热情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	when	they	lose	all	they	have	,
和	什么时候	他们	失去	全部	他们	有	,

当他们失去所有的一切时，

[wɪl] [steɪk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [goʊz][æt; ət] , [fɔːr; fər]
will **stake** **themselves** **against** **so** **many** **dollars** **as** **the** **market** **goes** **at** **,** **for**
将要 赌注 他们自己 反对 所以 许多 美元 作为 这 市场 去 在 , 为了
[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [sleɪvz] ;
the **price** **of** **slaves** **;**
这 价格 的 奴隶 ;

他们会根据市场行情，拿出数额不菲的美元来购买奴隶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] , [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['wɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ,
and **if** **they** **lose** **,** **are** **sold** **by** **the** **winner** **to** **the** **Gallies** **,**
和 如果 他们 失去 , 是 卖 经过 这 优胜者 到 这 帆船 ,

如果他们输了，就会被赢家卖给加利人。

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['dɪsəplɪn]
and **spend** **their** **lives** **at** **the** **oar** **,** **under** **a** **rigorous** **and** **cruel** **discipline**
和 花费 他们的 生活 在 这 桨 , 在下面 一个 严格的 和 残忍的 纪律
, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .
, **without** **a** **murmur** **.**
, 没有 一个 低语 .

他们一生都在划桨，接受严格残酷的训练，却一声不吭。

[ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,
The **late** **excellent** **Judge** **Blackstone** **,** **and** **indeed** **many** **other** **authors** **,**
这 晚的 出色的 法官 黑石 , 和 的确 许多 其他 作者 ,

已故的杰出法官布莱克斯通，以及许多其他作家，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['æntiənt]['dʒɜːmənz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [steɪk] [ðer; ðər]['pɝːsənz] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n]
tell **us** **that** **the** **antient** **Germans** **would** **also** **stake** **their** **persons** **against** **certain**
告诉 我们 那 这 古代 德国人 会 还 赌注 他们的 人 反对 肯定
[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
sums **of** **money** **,**
总和 的 钱 ,

告诉我们，古代德国人也会用自己的身体来担保一定数额的金钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst] , [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]
and **if** **they** **lost** **,** **would** **think** **it** **a** **disgrace** **not** **to** **become** **the** **slaves** **of**
和 如果 他们 丢失的 , 会 思考 它 一个 耻辱 不是 到 变得 这 奴隶 的
[ðə; ði] ['wɪnər] .
the **winner** **.**
这 优胜者 .

如果他们战败，会觉得不成为胜利者的奴隶是一种耻辱。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜːr; wər] [ɪn'kjʊrəbli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,
The **Greeks** **and** **Romans** **were** **incurably** **addicted** **to** **gambling** **,**
这 希腊人 和 罗马书 是 无可救药 上瘾 到 赌博 ,

希腊人和罗马人都有无法治愈的赌博瘾。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][moʊst]
the **nature** **of** **which** **seems** **to** **have** **borne** **great** **similarity** **to** **that** **in** **most**
这 自然 的 哪个 似乎 到 有 出生 伟大的 相似 到 那 在 最多
['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
general **use** **in** **this** **country** **,**
一般的 使用 在 这 国家 ,

其性质似乎与我国最普遍使用的性质非常相似。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][daɪs] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

especially	the	games	with	dice	thrown	out	of	a	box	,
尤其	这	游戏	和	骰子	抛掷	出去	的	一个	盒子	,

尤其是那些把骰子从盒子里扔出来的游戏，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][teiblz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

the	same	as	is	practised	at	the	Hazard	tables	with	us	.
这	相同的	作为	是	已实践	在	这	冒险	表格	和	我们	.

和我们在危险桌上所采用的方法一样。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [lɔːz] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][daɪs] ,

Notwithstanding	the	severity	of	the	Roman	laws	forbidding	the	use	of	dice	,
虽然	这	严重性	的	这	罗马	法律	禁止	这	使用	的	骰子	,

尽管罗马法律严禁使用骰子，

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;

they	paid	little	or	no	attention	to	the	prohibition	;
他们	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	这	禁令	;

他们对禁令几乎置之不理；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['proʊbəti][ænd; ənd] ['fernəs] [ɪn]

nor	indeed	did	they	confine	themselves	to	the	rules	of	probity	and	fairness	in
也不	的确	做过	他们	局限	他们自己	到	这	规则	的	廉洁	和	公平	在

[ðə; ði] [geɪmz] ,

the	games	,
这	游戏	,

事实上，他们也没有遵守比赛中的正直和公平规则。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːgɪŋ] [ðə; ði][daɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn]

inasmuch	that	the	art	of	cogging	the	die	appears	to	be	a	laudable	exertion
因此	那	这	艺术	的	齿轮	这	死	出现	到	是	一个	值得称赞	用力

[ʌv; əv] [skɪl] .

of	skill	.
的	技能	.

由此可见，掷骰子的艺术似乎是一种值得称赞的技巧。

[ðʌs] ['draɪdən] [meɪks] [ə; eɪ]['roʊmən] ['geɪmstər] [ɪk'skleɪm] :

Thus	Dryden	makes	a	Roman	gamester	exclaim	:
因此	德莱顿	制作	一个	罗马	赌棍	惊叹	:

于是，德莱顿借一位罗马赌徒之口惊呼：

“ [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['stʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɑːg][ðə; ði][daɪs] ,

“	But	then	my	study	was	to	cog	the	dice	,
“	但	然后	我的	学习	曾是	到	齿轮	这	骰子	,

但我的研究方向是操纵骰子，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['lʌki] [saɪz] ;

And	dext'rously	to	throw	the	lucky	size	;
和	-	到	扔	这	幸运的	尺寸	;

并灵巧地投掷出幸运尺寸；

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [eɪs] [ðæt] [swept] [maɪ] [steɪks] [ə'weɪ] ,

To	shun	the	ace	that	swept	my	stakes	away	,
到	回避	这	高手	那	扫荡	我的	赌注	离开	,

为了避开那张让我输光所有筹码的王牌，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɑːks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ]

And	watch	the	box	,	for	fear	they	should	convey
和	手表	这	盒子	,	为了	害怕	他们	应该	传达

密切关注盒子，以免它们传递信息。

[fɔːls] [boʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

False	bones	,	and	put	upon	me	in	the	play	.
错误的	骨头	,	和	放	之上	我	在	这	玩	.

假骨头，在戏里被强加在我身上。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

"	From	which	it	appears	that	the	art	of	introducing
"	从	哪个	它	出现	那	这	艺术	的	介绍

由此可见，引言的艺术

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[fɔːls] [daɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] ;

false	dice	was	not	unknown	,	but	practised	by	the	Romans	;
错误的	骰子	曾是	不是	未知	,	但	已实践	经过	这	罗马书	;

假骰子并非闻所未闻，罗马人就曾使用过；

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [siːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

nor	did	the	passion	for	gaming	cease	with	the	imbecility	of	age	,
也不	做过	这	热情	为了	赌博	停止	和	这	白痴	的	年龄	,

即使年老体衰，他对游戏的热情也丝毫未减。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɔːl] ['mænjuəl] ['eksərsaɪz] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [in'dʌldʒd] [ðəm'selvz]

for	when	they	were	passed	all	manual	exercise	they	constantly	indulged	themselves
为了	什么时候	他们	是	通过了	全部	手动的	锻炼	他们	不断地	沉溺其中	他们自己

[wɪð; wɪθ] [daɪs] ,

with	dice	,
和	骰子	,

当他们不再进行任何体力活动时，他们就经常沉迷于掷骰子。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['draɪdən] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] - [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

a	custom	which	Dryden	has	also	satyrised	in	the	following	lines	:
一个	风俗	哪个	德莱顿	有	还	-	在	这	下列的	线条	:

德莱顿也在以下诗句中讽刺了这种习俗：

“ [ɪf] ['geɪmɪŋ] [dʌz] [æn; ən] [eɪdʒd] ['saɪər] [ɪn'taɪs] ,

“	If	gaming	does	an	aged	sire	entice	,
“	如果	赌博	做	一个	老年人	父系	诱惑	,

“如果游戏能诱惑一位年迈的父亲，

[ðen] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ['swɪftli] [ləːnz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ænd; ənd] [daɪs] .

Then	my	young	master	swiftly	learns	the	vice	,
然后	我的	年轻的	掌握	迅速地	学习	这	副	,

于是，我的少爷很快就学会了这种恶习。

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ænd; ənd] [daɪs] .

And	shakes	in	hanging	sleeves	the	little	box	and	dice	.
和	奶昔	在	绞刑	袖子	这	小的	盒子	和	骰子	.

袖子里的小盒子和骰子在晃动。

" [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] ,

"	A	variety	of	authors	seem	to	agree	,
"	一个	种类	的	作者	似乎	到	同意	,

“许多作者似乎都同意这一点，

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [æt; ət] [geɪmz] [moʊst]

that	the	Romans	were	in	habits	of	play	from	their	infancy	at	games	most
那	这	罗马书	是	在	习惯	的	玩	从	他们的	婴儿期	在	游戏	最多

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

adapted	to	their	age	,
改编	到	他们的	年龄	,

罗马人从小就养成了玩耍的习惯，他们玩的游戏都非常适合他们的年龄。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][pɑːr] - [ænd; ənd] - ['impɑː][ɔːr]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ɑːd] :

particularly	at	the	game	of	Par	-	and	-	impar	or	even	and	odd	:
特别	在	这	游戏	的	帕尔	-	和	-	伊姆帕尔	或者	甚至	和	奇怪的	:

尤其是在平局和不平局或偶数和奇数的游戏中：

[ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪ] [priˈveild] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz]

indeed	such	an	ungovernable	passion	for	play	prevailed	,	that	even	the	lawgivers
的确	这样的	一个	无法治理的	热情	为了	玩	最终获胜	,	那	甚至	这	立法者

[ðəm'selvz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

themselves	practised	it	without	moderation	.
他们自己	已实践	它	没有	适度	.

事实上，当时人们对玩乐的热情如此难以抑制，甚至连立法者自己也毫无节制地沉迷其中。

[ðə; ði] ['empərəz] [wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prə'fest] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] .

The	Emperors	were	,	many	of	them	,	professed	admirers	of	gaming	.
这	皇帝们	是	,	许多	的	他们	,	声称	仰慕者	的	赌博	.

许多皇帝都公开表示自己是游戏爱好者。

['kɔːldiəs] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] ,

Claudius	had	gained	so	much	experience	in	the	chances	of	the	dice	,
克劳狄乌斯	有	获得	所以	很多	经验	在	这	机会	的	这	骰子	,

克劳狄乌斯在掷骰子方面积累了丰富的经验，

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs]

that	he	composed	a	book	upon	the	subject	;	and	Augustus
那	他	由	一个	书	之上	这	主题	;	和	奥古斯都

他曾就此主题撰写过一本书；奥古斯都

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[hɪm'self] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] .

himself	was	equally	infatuated	.
他自己	曾是	同样地	迷恋	.

他自己也同样为之倾倒。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] [fɔːr; fər]

Indeed	to	such	a	pitch	of	extravagance	was	the	passion	of	Claudius	for
的确	到	这样的	一个	沥青	的	奢侈	曾是	这	热情	的	克劳狄乌斯	为了

[ðɪs] [vaɪs] ,

this	vice	,
这	副	,

克劳狄乌斯对这种恶习的痴迷程度确实达到了如此奢靡的地步。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , ['senəkə] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɑːr'kæstɪk][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ə'pɑːn] [ðæt] ['empərər] , ['æftər]

that	it	is	related	,	Seneca	,	in	his	sarcastic	apotheosis	upon	that	emperor	,	after
那	它	是	有关的	,	塞内卡	,	在	他的	讽刺的	神化	之上	那	皇帝	,	后

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] ,

bringing	him	to	hell	,
带来	他	到	地狱	,

塞内卡在对那位皇帝的讽刺性颂扬中提到，在将他打入地狱之后，

[meɪks] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['dʒʌdʒɪz] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][daɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

makes	the	Infernal	Judges	condemn	him	to	play	continually	at	dice	with	a
制作	这	地狱	法官	谴责	他	到	玩	持续	在	骰子	和	一个

[bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑ:təm] [aʊt] .

box	that	had	the	bottom	out	.
盒子	那	有	这	底部	出去	.

地狱的法官判他用一个底部朝外的盒子不停地掷骰子。

['nɪroʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑ:dɪ'gælətiz][ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] , [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]

Nero	,	among	the	rest	of	his	prodigalities	and	profusion	,	was	addicted	to
尼禄	,	之中	这	休息	的	他的	挥霍无度	和	丰富	,	曾是	上瘾	到

['geɪmɪŋ] ;

gaming	;
赌博	;

尼禄除了其他挥霍无度的爱好外，还沉迷于赌博；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ækt][laɪk] [hɪm'self] , [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] - ,

and	that	he	might	act	like	himself	,	at	once	made	a	stake	of	400	,
和	那	他	可能	行为	喜欢	他自己	,	在	一次	制成	一个	赌注	的	-	,

为了让他能够表现得像他自己一样，他立即下注400。

- ['sestəs] : [nɔ:r] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] [ə'brɔ:d] ,

000	sesterces	:	nor	indeed	are	we	without	examples	of	Englishmen	,	when	abroad	,
-	塞斯特斯	:	也不	的确	是	我们	没有	示例	的	英国人	,	什么时候	国外	,

000 塞斯特斯：我们也不乏英国人在国外时的例子，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fræntɪk][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [ɪk'sesɪv] ['geɪmɪŋ] ;

falling	in	with	this	frantic	rage	for	excessive	gaming	;
坠落	在	和	这	疯狂的	愤怒	为了	过多的	赌博	;

陷入这种对过度游戏的疯狂狂热之中；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ɪn] ['fʊlɚz] ['wə:ðiz] [ðæt] ['henri] [tʃɛni] , ['bærən][ʌv; əv] ['tediŋtən] ,

for	we	are	told	in	Fuller's	Worthies	that	Henry	Chenney	,	Baron	of	Teddington	,
为了	我们	是	讲述	在	富勒	值得尊敬的人	那	亨利	切尼	,	男爵	的	泰丁顿	,

因为富勒的《名人录》中记载，亨利·切尼，泰丁顿男爵，

[wen] [ɪn] [fræns] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

when	in	France	,	had	the	honor	of	playing	with	the	King	of	the	country	,
什么时候	在	法国	,	有	这	荣誉	的	玩耍	和	这	国王	的	这	国家	,

在法国期间，我有幸与法国国王一起演奏。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] ;

of	whom	he	won	a	diamond	of	considerable	value	;
的	谁	他	韩元	一个	钻石	的	大量	价值	;

其中他赢得了一颗价值不菲的钻石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	monarch	asking	him	how	he	could	have	paid	if	he	had
和	这	君主	问	他	如何	他	可以	有	有薪酬的	如果	他	有

[lɔ:st] ?

lost	?
丢失的	?

国王问他，如果他输了，他如何支付赔偿金？

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , “ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ʃi:p]

His	lordship	replied	,	with	an	air	of	confidence	,	“	I	have	as	many	sheep
他的	领主	回复	,	和	一个	空气	的	信心	,	“	我	有	作为	许多	羊

[ɪn] [kent] ,

in	Kent	,
在	肯特	,

勋爵自信地回答说：“我在肯特郡也拥有同样多的羊。”

[æz; əz][ðə; ði][teɪlz] , [ænd; ənd]
as **the** **tails** **,** **and**
作为 这 尾巴 , 和

作为尾巴，以及

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[wʊl] ['biːɪŋ] [soʊld] , [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['daɪmənd] .
wool **being** **sold** **,** **would** **purchase** **a** **much** **better** **diamond** **.**
羊毛 存在 卖 , 会 购买 一个 很多 更好的 钻石 .

出售的羊毛可以买到一颗更好的钻石。

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" **The** **state** **of** **gaming** **in** **England** **,**
" 这 状态 的 赌博 在 英格兰 ,

"英国博彩业的现状，

[im'breisiz] [wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
embraces **one** **feature** **of** **mischief** **we** **do** **not** **read** **of** **in** **other** **countries** **,**
拥抱 一 特征 的 恶作剧 我们 做 不是 读 的 在 其他 国家 ,

它包含了我们在其他国家没有读到的一种恶作剧特征，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][reɪdʒ][hæz; həz] [ə'fektɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt]
for **here** **the** **rage** **has** **affected** **women** **with** **all** **the** **ruinous** **consequences** **that**
为了 这里 这 愤怒 有 做作的 女性 和 全部 这 毁灭性的 结果 那
[ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
attach **to** **the** **men** **,**
附 到 这 男人 ,

因为在这里，这种愤怒也波及到了女性，并带来了与男性相同的毁灭性后果。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld]
notwithstanding **the** **laws** **prohibit** **the** **practice** **with** **an** **almost** **unparalleled**
虽然 这 法律 禁止 这 实践 和 一个 几乎 无与伦比
[sɪ'verəti] ;
severity **;**
严重性 ;

尽管法律对这种做法的禁止力度几乎无与伦比；

— [lɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['penəltiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]
— **laws** **armed** **with** **penalties** **sufficient** **to** **deter** **any** **reasonable** **being** **from**
— 法律 武装 和 处罚 充足的 到 阻止 任何 合理的 存在 从
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðer; ðər]['perilz] ;
encountering **their** **perils** **;**
遭遇 他们的 危险 ;

—法律中规定的惩罚措施足以阻止任何理性的人遭遇其危险；

[prə'naʊnsɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃənz] , ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [laɪn] .
pronouncing **degradations** **,** **corporal** **punishment** **,** **and** **retribution** **in** **every** **line** **.**
发音 降解 , 下士 惩罚 , 和 报应 在 每一个 线 .

每一句都充斥着侮辱、体罚和报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [neɪ] , ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv]
It **is** **possible** **,** **nay** **,** **very** **probable** **,** **that** **thousands** **in** **the** **habit** **of** **excessive**
它 是 可能的 , 不 , 非常 可能 , 那 数千 在 这 习惯 的 过多的
['geɪmɪŋ] ,
gaming **,**
赌博 ,

有可能，甚至极有可能，成千上万沉迷于过度游戏的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspɪriəns] [ɔːl][ɪts][kənˈkɑːmɪtənt] [ˈhɒrəz] ,
and **who** **experience** **all** **its** **concomitant** **horrors** **,**
和 WHO 经验 全部它是 伴随物 恐怖 ,

以及那些经历随之而来的一切恐怖的人，

[meɪ] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [soʊ][ˈpiːn(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] : [aɪ] [wɪl] ,
may **be** **wholly** **ignorant** **of** **those** **laws** **so** **penal** **in** **their** **operation** **:** **I** **will** **,**
可能 是 完全 无知 的 那些 法律 所以 刑事 在 他们的 手术 : 我 将要 ,

可能完全不了解那些执行起来如此严厉的法律：我将，

[ˈðerfɔːr] , [steɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈregjələr] [səkˈseʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ʌnɪmˈbærəst] [ænd; ənd]
therefore **,** **state** **them** **in** **regular** **succession** **,** **in** **a** **manner** **so** **unembarrassed** **and**
所以 , 状态 他们 在 常规的 演替 , 在 一个 方式 所以 毫不尴尬 和
[ˈsɪmplɪfaɪd] ,
simplified **,**
简化 ,

因此，要以清晰简洁的方式，按顺序陈述它们。

[æz; əz] [wɪl] [ˈlev(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] [əˈfendər] .
as **will** **level** **them** **to** **the** **comprehension** **of** **the** **most** **ignorant** **offender** **.**
作为 将要 等级 他们 到 这 理解 的 这 最多 无知 罪犯 .

这将使它们变得即使是最无知的罪犯也能理解。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðɪs] [pərˈnɪʃəs] [vaɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['stætʃuːt]
To **restrain** **this** **pernicious** **vice** **among** **the** **inferior** **class** **of** **people** **,** **the** **Statute**
到 抑制 这 有害 副 之中 这 下 班级 的 人们 , 这 法令
[ʌv; əv] - [hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
of **33** **Hen** **.** **VIII** **.**
的 - 母鸡 . 八 .

为了遏制下层阶级中这种有害的恶习，亨利八世33年颁布了法令。

[siː] . [naɪn] , [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [prəˈhibits] [ɔːl][bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,
c **.** **9** **,** **was** **made** **,** **which** **prohibits** **all** **but** **gentlemen** **,** **the** **games** **of** **tennis** **,**
c . 9 , 曾是 制成 , 哪个 禁止 全部 但 先生们 , 这 游戏 的 网球 ,

第9章制定了一项法令，禁止除绅士以外的所有人进行网球运动。

[teiblz] , [kɑːrdz] , [daɪs] , [boʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌnˈlɔːfl] [daɪˈvɜːʃnz] , ['ʌndər] [pɪˈkjuːnieri] [peɪnz]
tables **,** **cards** **,** **dice** **,** **bowls** **,** **and** **other** **unlawful** **diversions** **,** **under** **pecuniary** **pains**
表格 , 牌 , 骰子 , 碗 , 和 其他 非法的 转移 , 在下面 金钱 疼痛
[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
and **imprisonment** **.**
和 监禁 .

赌桌、扑克牌、骰子、碗和其他非法娱乐活动，将被处以罚款和监禁。

[baɪ] [stæt] . - [kɑːr] .
By **Stat** **.** **16** **Car** **.**
经过 统计数据 . - 车 .

根据第 16 号法令。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[siː] . ['sɛvən] , [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['betɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] 100l .
c **.** **7** **,** **if** **any** **person** **by** **playing** **or** **betting** **,** **shall** **lose** **more** **than** **100l** **.**
c . 7 , 如果 任何 人 经过 玩耍 或者 投注 , 将 失去 更多的 比 100l .

c. 7，任何人通过赌博或投注输掉超过 100 升。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kəm'peləbl] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][seɪm] ;

at	one	time	,	he	shall	not	be	compellable	to	pay	the	same	;
在	一	时间	,	他	将	不是	是	强制的	到	支付	这	相同的	;

他一时之间不应被迫支付该款项;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] ['trebl] [ðə; ði]['vælјuː] , [wʌn] ['mɔɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	winner	shall	forfeit	treble	the	value	,	one	moiety	to	the	King	,
和	这	优胜者	将	丧失	高音	这	价值	,	一	部分	到	这	国王	,

获胜者将损失三倍的奖金，其中一半归国王所有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] .

the	other	to	the	informer	.
这	其他	到	这	告密者	.

另一份交给了告密者。

[ðə; ði] [stæt] . [naɪn] [æn] , [siː] . - ,

The	Stat	.	9	Ann	,	c	.	14	,
这	统计数据	.	9	安	,	c	.	-	,

《法令》9 年，第 14 章

[i'nækts] [ðæt] [ɔːl][bɑːndz][ænd; ənd] ['ʌðər] [si'kjuəritis]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌni] [wʌn][æt; ət][pleɪ] ,

enacts	that	all	bonds	and	other	securities	given	for	money	won	at	play	,
颁布	那	全部	债券	和	其他	证券	给定	为了	钱	韩元	在	玩	,

规定所有因赌博赢钱而发行的债券和其他证券，

[ɔːr] ['mʌni] [lent][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtərli] [vɔɪd] ,

or	money	lent	at	the	time	to	play	withal	,	shall	be	utterly	void	,
或者	钱	借出的	在	这	时间	到	玩	此外	,	将	是	完全地	空白	,

或当时借出的用于玩乐的钱款，均属无效。

[ðæt] [ɔːl]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][lændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm]

that	all	mortgages	and	incumbrances	of	lands	made	upon	the	same
那	全部	抵押贷款	和	债务	的	土地	制成	之上	这	相同的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

consideration	shall	be	,
考虑	将	是	,

所有基于相同对价而设立的土地抵押和产权负担均应如此规定。

[ænd; ənd] [ɪn'jʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrgɪdʒɔːr] : [ðæt] , [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm]

and	enure	to	the	heir	of	the	mortgager	:	that	,	if	any	person	at	one	time
和	确保	到	这	继承人	的	这	抵押人	:	那	,	如果	任何	人	在	一	时间

['luːzɪz] 10l .

loses	10l	.
失败	10l	.

并归抵押人的继承人所有：如果任何人一次损失 10 升。

[æt; ət] [pleɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [suː] [ðə; ði] ['wɪnər] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]

at	play	,	he	may	sue	the	winner	,	and	recover
在	玩	,	他	可能	起诉	这	优胜者	,	和	恢复

如果胜诉，他可以起诉胜者并追回损失。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [det] [æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['luːzər] [dʌz] [nɑːt] ,

it	back	by	action	of	debt	at	law	,	and	in	case	the	loser	does	not	,
它	后退	经过	行动	的	债务	在	法律	,	和	在	案件	这	失败者	做	不是	,

它可以通过法律上的债务诉讼来支持，如果败诉方不这样做，

['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [su:] [ðə; ði] ['wɪnər] [fɔ:r; fər] ['trebl] [ðə; ði][sʌm; səm][soʊ][lɔ:st] ,

any	other	person	may	sue	the	winner	for	treble	the	sum	so	lost	,
任何	其他	人	可能	起诉	这	优胜者	为了	高音	这	和	所以	丢失的	,

任何其他人都可以起诉胜诉者，要求赔偿损失金额的三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [meɪ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hɪm'self][ə'pɑ:n] [oʊθ] ;

and	the	plaintiff	in	either	case	,	may	examine	the	defendant	himself	upon	oath	;
和	这	原告	在	任何一个	案件	,	可能	检查	这	被告	他自己	之上	誓言	;

无论哪种情况，原告都可以对被告本人进行宣誓质询；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['su:ts][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] :

and	that	in	any	of	these	suits	no	privilege	of	parliament	shall	be	allowed	:
和	那	在	任何	的	这些	西装	不	特权	的	议会	将	是	允许	:

在任何此类诉讼中，均不得允许行使议会的任何特权：

[ðə; ði] [stæt] , ['fɜ:rðər] [i'nækts] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [tʃi:ts] [æt; ət] [pleɪ] ,

the	Stat	,	further	enacts	,	that	if	any	person	cheats	at	play	,
这	统计数据	,	更远	颁布	,	那	如果	任何	人	作弊	在	玩	,

该法令进一步规定，任何人在比赛中作弊，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 10l . [ɔ:r] ['eni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

and	at	one	time	wins	more	than	10l	.	or	any	valuable	thing	,	he	may	be
和	在	一	时间	胜利	更多的	比	10l	.	或者	任何	有价值的	事物	,	他	可能	是

[in'daitid] [ˌðerə'pɑ:n] ,

indicted	thereupon	,
被起诉	于是	,

如果一次性赢得超过10英镑或任何贵重物品，他可能会因此被起诉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɔ:rfɪt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] ['ɪnfəməs] ,

and	shall	forfeit	five	times	the	value	,	shall	be	deemed	infamous	,
和	将	丧失	五	时代	这	价值	,	将	是	被认为	臭名昭著的	,

并应没收五倍于原价值的罚款，且将被视为臭名昭著。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['pɜ:rdʒəri] .

and	suffer	such	corporal	punishment	as	in	case	of	wilful	perjury	.
和	遭受	这样的	下士	惩罚	作为	在	案件	的	故意	伪证	.

并受到与故意作伪证者相同的体罚。

[baɪ] ['sevrəl] [stæts] . [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] , [ɔ:l] ['praɪvət] ['lɔtəriz] [baɪ] ['tɪkɪts] , [kɑ:rdz] , [ɔ:r][daɪs] ,

By	several	Stats	.	of	George	II	,	all	private	lotteries	by	tickets	,	cards	,	or	dice	,
经过	一些	统计数据	.	的	乔治	二	,	全部	私人的	彩票	经过	门票	,	牌	,	或者	骰子	,

根据乔治二世的几项法令，所有私人彩票，无论是通过彩票、卡片还是骰子进行的，都将被禁止。

([ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]['feroʊ] , ['bæsɪt] , [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , ['hæzərd] , ['rɔli]

(	and	particularly	the	games	of	faro	,	basset	,	ace	of	hearts	,	hazard	,	rolly
(	和	特别	这	游戏	的	法罗	,	巴塞特	,	高手	的	心	,	冒险	,	滚滚

['pɑ:li] ,

polly	,
波莉	,

（尤其是法罗牌、巴塞特牌、红心A牌、危险牌、翻滚牌等游戏，

['pɑ:][daɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][daɪs] , [ɪk'sept] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]) [ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪd]

pas	dice	,	and	all	games	with	dice	,	except	backgammon	)	are	prohibited
帕斯	骰子	,	和	全部	游戏	和	骰子	,	除了	双陆棋	)	是	禁止

['ʌndər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] 200l .

under	a	penalty	of	200l	.
在下面	一个	惩罚	的	200l	.

除西洋双陆棋外，所有使用骰子的游戏（包括所有与骰子有关的游戏）均被禁止，违者将被处以 200 英镑的罚款。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] ['lɔtəriz] , [ænd; ənd] 50l .

for	him	that	shall	erect	such	lotteries	,	and	50l	.
为了	他	那	将	直立	这样的	彩票	,	和	50l	.

设立此类彩票者，将获得 50 升奖金。

[ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .
a **time** **for** **the** **players** **.**
一个 时间 为了 这 玩家 .

球员们的时间。

['pʌblɪk] ['lɔtəriz] [ən'les] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs]
Public **lotteries** **unless** **by** **authority** **of** **Parliament** **,** **and** **all** **manner** **of** **ingenious**
民众 彩票 除非 经过 权威 的 议会 , 和 全部 方式 的 巧妙
[dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end]
devices **which** **in** **the** **end**
设备 哪个 在 这 结尾

除非经议会授权，否则不得举行公共彩票，以及各种最终会导致.....的巧妙手段。

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['lɔtəriz] , [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]
are **equivalent** **to** **lotteries** **,** **were** **before** **prohibited** **by** **a** **great** **variety** **of**
是 相等的 到 彩票 , 是 前 禁止 经过 一个 伟大的 种类 的
['stætʃuːts] , ['ʌndər] ['hevi] [pɪ'kjuːnieri] ['penəltiz] .
statutes **,** **under** **heavy** **pecuniary** **penalties** **.**
法规 , 在下面 重的 金钱 处罚 .

相当于彩票，以前曾被各种法规禁止，并处以重罚。

[ðə; ði] [stæt] . -
The **Stat** **.** **13**
这 统计数据 . -

第13号法令

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

[siː] . - , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['reɪsɪz] , [ə'nʌðər] [fʌnd] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
c **.** **19** **,** **to** **prevent** **the** **multiplicity** **of** **horse** **races** **,** **another** **fund** **of** **gaming** **,**
c . - , 到 防止 这 多重性 的 马 种族 , 其他 基金 的 赌博 ,

c. 19，为了防止赛马比赛过多，设立了另一项博彩基金，

[dɪ'rekts] [ðæt] [noʊ] [pleɪts] , [ɔːr] [mætʃɪz] , ['ʌndər] 50l .
directs **that** **no** **plates** **,** **or** **matches** **,** **under** **50l** **.**
导演 那 不 盘子 , 或者 比赛 , 在下面 50l .

指示不得有小于 50 升的盘子或火柴。

['væljuː] [iːtʃ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rʌn] , [ə'pɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] 200l .
value **each** **,** **shall** **be** **run** **,** **upon** **penalty** **of** **200l** **.**
价值 每个 , 将 是 跑步 , 之上 惩罚 的 200l .

每人价值，将处以 200 升的罚款。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] 100l .
to **be** **paid** **by** **the** **owner** **of** **each** **horse** **running** **,** **and** **100l** **.**
到 是 有薪酬的 经过 这 所有者 的 每个 马 跑步 , 和 100l .

每匹参赛马的马主需支付 100 英镑。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ædvərtaɪz][ðə; ði] [pleɪt] .
by **such** **as** **advertise** **the** **plate** **.**
经过 这样的 作为 广告 这 盘子 .

通过诸如广告宣传车牌之类的方式。

[baɪ] [stæt] . - [dʒɔːrdʒ] [iː] .
By Stat . 18 George II .
经过 统计数据 . - 乔治 二 .

根据乔治二世第18号法令。

[siː] . - , [ðə; ði] [stæt] . [naɪn]
c . 34 , the Stat . 9
c . - , 这 统计数据 . 9

第34章，法令第9条

[æn] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [di'fiʃənsiz] [sə'plaɪd] :
Ann is further enforced , and some deficiencies supplied :
安 是 更远 强制执行 , 和 一些 缺陷 供应 :

安妮的处境进一步恶化，一些不足之处也得到了弥补：

— [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ekwəti] ;
— the forfeiture of that act may now be recovered in a court of equity ;
— 这 没收 的 那 行为 可能 现在 是 恢复 在 一个 法庭 的 公平 ;
[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,
and moreover ,
和 而且 ,

—该行为造成的财产损失现在可以在衡平法院追回；而且，

[ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ə'pɑːn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [æt; ət]
if any man be convicted upon information or indictment of winning or losing at
如果 任何 男人 是 已定罪 之上 信息 或者 起诉书 的 获胜 或者 输 在
['eni] ['sɪtɪŋ] , 10l .
any sitting , 10l .
任何 坐着 , 10l .

如果任何人因在任何一次庭审中获胜或失败而被控告或起诉，则处以 10 便士。

[ɔːr] 20l .
or 20l .
或者 20l .

或 20 升。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] .
within twenty - four hours , he shall forfeit five times the sum .
之内 二十 - 四 小时 , 他 将 丧失 五 时代 这 和 .

二十四小时内，他将损失五倍的金额。

[ðʌs] ['kerf(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [vaɪs] .
Thus careful has the legislator been to prevent this destructive vice .
因此 小心 有 这 立法者 到过 到 防止 这 破坏性的 副 .

立法者如此谨慎地防止了这种破坏性的恶习。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
And in order to prevent the dreadful consequences ,
和 在 命令 到 防止 这 可怕 结果 ,

为了防止可怕的后果，

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[sʌtʃ] [æz; əz] ['duːəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['autreɪdʒz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌn] [æt; ət] [pleɪ] ,
such as Duelling and other outrages , on account of money won at play ,
这样的 作为 决斗 和 其他 暴行 , 在 帐户 的 钱 韩元 在 玩 ,

例如因赌博赢来的钱而进行的决斗和其他不法行为，

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'voʊk] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔːr] [kə'mɪt] ['eni] [ə'sɔːlt] ,

the	party	who	shall	provoke	to	fight	,	or	commit	any	assault	,
这	派对	WHO	将	惹	到	斗争	,	或者	犯罪	任何	突击	,

挑起争端或实施任何攻击的一方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni] ['mʌni] [soʊ] [wʌn] ,

for	the	purpose	of	compelling	the	payment	of	any	money	so	won	,
为了	这	目的	的	引人注目的	这	支付	的	任何	钱	所以	韩元	,

为了强制支付所赢得的任何款项，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

shall	forfeit	all	his	personal	property	to	the	king	,
将	丧失	全部	他的	个人的	财产	到	这	国王	,

其所有个人财产将归国王所有。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [tuː] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [goʊl] [wer] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz]

and	suffer	two	years	imprisonment	in	the	county	goal	where	the	offence	was
和	遭受	二	年	监禁	在	这	县	目标	在哪里	这	罪行	曾是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

并被判处在犯罪发生地所在县监狱服刑两年。

[ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['pruːviŋ]

A	prosecution	under	this	act	is	attended	with	little	more	difficulty	than	proving
一个	起诉	在下面	这	行为	是	参加	和	小的	更多的	困难	比	证明

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'sɔːlt] .

a	common	assault	.
一个	常见的	突击	.

根据该法案提起诉讼，与证明普通袭击罪相比，难度相差无几。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['stætʃuːt] [hɪl] ['dɑːrli] , [ʌv; əv][bɑːnd] - [striːt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪtli] [kən'vɪktɪd] ,

Upon	this	statute	Hill	Darley	,	of	Bond	-	street	,	was	very	lately	convicted	,
之上	这	法令	爬坡道	达利	,	的	纽带	-	街道	,	曾是	非常	最近	已定罪	,

根据这项法令，邦德街的希尔·达利最近被定罪。

[ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]

and	compromised	the	pecuniary	part	with	the	High	Bailiff	of	Westminster
和	受损	这	金钱	部分	和	这	高的	法警	的	威斯敏斯特

[fɔːr; fər] 1000l . [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt]

for	1000l	.	and	obtained	a	remission	of	some	part	of	his	imprisonment
为了	1000l	.	和	获得	一个	缓解	的	一些	部分	的	他的	监禁

[ɪn] ['hɔrʃəm] [dʒeɪl] .

in	Horsham	gaol	.
在	霍舍姆	监狱	.

他与威斯敏斯特高等法院法官达成和解，支付了 1000 英镑的罚款，从而获得了在霍舍姆监狱部分刑期的减免。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfɪsər] , [in'daitid] [tuː]

About	20	years	ago	the	late	James	Armstrong	,	Sheriff's	officer	,	indicted	two
关于	-	年	前	这	晚的	詹姆斯	阿姆斯特朗	,	警长的	官	,	被起诉	二

['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn] [ðɪs] ['stætʃuːt] ;

gentlemen	upon	this	statute	;
先生们	之上	这	法令	;

大约 20 年前，已故的警长詹姆斯·阿姆斯特朗根据这条法令起诉了两名绅士；

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

one	of	whom	was	a	clergyman	,
一	的	谁	曾是	一个	牧师	,

其中一人是牧师，

[ænd; ənd] [hu:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tə'merəti] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	who	to	avoid	the	consequences	of	their	temerity	retired	to	the
和	WHO	到	避免	这	结果	的	他们的	鲁莽	退休	到	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

为了避免因自己的鲁莽行为而遭受的后果，他们退隐到了大陆。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðə; ði]

where	they	remained	some	years	,	and	at	length	were	reduced	to	the
在哪里	他们	剩余	一些	年	,	和	在	长度	是	减少	到	这

[hju:'mɪlieɪtɪŋ]

humiliating
羞辱

他们在那里待了几年，最终沦落到如此屈辱的境地。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:z] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

situation	of	soliciting	the	pardon	of	a	fellow	whose	company	they	would	have
情况	的	征求	这	赦免	的	一个	同伴	谁	公司	他们	会	有

[θɔ:t] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

thought	a	disgrace	upon	any	other	occasion	.
想法	一个	耻辱	之上	任何	其他	场合	.

这种情况是：在任何其他场合，与某人交往都是一种耻辱，而现在却要请求对方的原谅。

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [wʌn]

Armstrong	at	length	consented	to	drop	the	prosecution	upon	their	giving	one
阿姆斯特朗	在	长度	同意	到	降低	这	起诉	之上	他们的	给予	一

['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

hundred	pounds	to	the	poor	of	the	parish	where	the	offence	was	committed	.
百	磅	到	这	贫穷的	的	这	教区	在哪里	这	罪行	曾是	坚定的	.

阿姆斯特朗最终同意撤销起诉，条件是他们向犯罪发生地的教区穷人捐赠一百英镑。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

Such	are	the	disgraceful	,	and	I	may	say	,
这样的	是	这	可耻	,	和	我	可能	说	,

这些人才是可耻的，我可以这样说：

[ˌɪgnə'mɪniəs] [tɜ:rmz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [men] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [vaɪs] , [ə; eɪ] [vaɪs] [soʊ]

ignominious	terms	upon	which	men	indulge	themselves	in	this	favourite	vice	,	a	vice	so
可耻	条款	之上	哪个	男人	放纵	他们自己	在	这	最喜欢的	副	,	一个	副	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

男人们以如此可耻的方式沉溺于这种他们最喜爱的恶习，一种如此迷人的恶习。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['feləni] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	if	the	pursuit	of	it	was	made	felony	,	it	might	somewhat	diminish	it	,
那	如果	这	追逐	的	它	曾是	制成	重罪	,	它	可能	有些	减少	它	,

如果将追捕行为定为重罪，或许能在一定程度上减轻其危害。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] ['hoʊlli] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['hju:mən] ['pæʃnz] [kʌm] [ɪn]

but	would	never	wholly	subdue	it	;	for	when	the	human	passions	come	in
但	会	绝不	完全	征服	它	;	为了	什么时候	这	人类	激情	来	在

['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] ,

contact	with	human	reason	,
接触	和	人类	原因	,

但永远无法完全征服它；因为当人类的激情与人类的理性相遇时，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

the	former	will	ever	be	the	strongest	.
这	以前的	将要	曾经	是	这	最强	.

前者永远是最强大的。

[tə'rɪfɪk] [æz; əz] [ði:z] [ækts] [meɪ] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n]['peɪpər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rendərd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]

Terrific	as	these	acts	may	appear	upon	paper	,	they	are	rendered	very	difficult	in
了不起	作为	这些	行为	可能	出现	之上	纸	,	他们	是	渲染	非常	难的	在

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

the	prosecution	,
这	起诉	,

这些行为虽然在纸面上看起来令人发指，但在实际诉讼中却非常困难。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][naɪn] [æn] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ,

particularly	the	9	Ann	,	which	,	indeed	,	is	the	principal	one	,
特别	这	9	安	,	哪个	,	的确	,	是	这	主要的	一	,

尤其是九周年纪念日，它确实是最重要的周年纪念日。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

as	it	applies	to	the	higher	order	of	people	,
作为	它	适用	到	这	更高	命令	的	人们	,

就其适用于上层人士而言，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] ,

for	the	mischiefs	that	become	the	objects	of	that	act	,
为了	这	恶作剧	那	变得	这	对象	的	那	行为	,

对于该行为所造成的恶行，

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [dʌn] [æt; ət]['reɪsɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

are	frequently	done	at	races	and	public	places	of	resort	,	at	a	great
是	频繁地	完毕	在	种族	和	民众	地方	的	采取	,	在	一个	伟大的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

distance	from	the
距离	从	这

经常在赛马场和度假胜地的公共场所进行，距离很远。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[mə'trɑ:pəlɪs] ; ['ækʃnz] [ə'pɑ:n]['pi:n(ə)l]['stætʃu:ts] ['bi:ɪŋ] ['loʊk(ə)l] ,

metropolis	;	actions	upon	penal	statutes	being	local	,
都会	;	行动	之上	刑事	法规	存在	当地的	,

大都市；根据地方性刑法采取的行动，

[æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [jɔ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,

an	offence	committed	at	York	must	be	tried	by	a	jury	of	that	county	,
一个	罪行	坚定的	在	约克	必须	是	尝试	经过	一个	陪审团	的	那	县	,

在约克郡犯下的罪行必须由该郡的陪审团审理。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][su:t] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][noʊ]['ri:z(ə)n] ,

though	all	the	parties	necessary	to	the	suit	reside	in	London	;	and	no	reason	,
尽管	全部	这	各方	必要的	到	这	套装	居住	在	伦敦	;	和	不	原因	,

虽然诉讼所需的所有当事人均居住在伦敦；而且没有理由，

[haʊ'evər] ['weɪti] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['venju:][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] .

however	weighty	,	is	sufficient	to	change	the	venue	to	Westminster	Hall	.
然而	重	,	是	充足的	到	改变	这	场地	到	威斯敏斯特	大厅	.

然而，无论多么重大，都足以将演出场地改到威斯敏斯特大厅。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['di:fekts; dɪ'fekts] [pru:v] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

A	variety	of	other	defects	prove	a	considerable	check	upon	the	operation
一个	种类	的	其他	缺陷	证明	一个	大量	查看	之上	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stætʃu:ts] ,

of	the	other	statutes	,
的	这	其他	法规	,

其他各种缺陷也对其他法规的实施造成了相当大的阻碍。

[ænd; ənd]['rendər][ðer; ðər][ˌɪmbə'sɪləti] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	render	their	imbecility	obvious	to	the	courts	of	Law	,	as	well	as
和	使成为	他们的	白痴	明显的	到	这	法院	的	法律	,	作为	出色地	作为

['mædʒɪstrits] ;

magistrates	;
地方法官	;

并向法庭和地方法官显露他们的愚蠢;

[ðɪs] ['i:v(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] ['remidid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ækt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] ['sæljəteri]

this	evil	might	be	easily	remedied	by	making	one	efficient	act	,	embracing	all	salutary
这	邪恶的	可能	是	容易地	已补救	经过	制作	一	高效的	行为	,	拥抱	全部	有益的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这种罪恶或许可以通过一项有效的、涵盖所有有益目的的行动轻松消除。

[ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['fju:t(ə)l][pɑ:rts] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] ['meni] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] , [ɪk'spɛns] ,

and	omitting	the	futile	parts	,	which	would	shut	out	many	inconveniences	,	expence	,
和	省略	这	徒劳	部分	,	哪个	会	关闭	出去	许多	不便之处	,	费用	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

and	that	system	of	iniquity	,
和	那	系统	的	罪恶	,

并剔除无用的部分，这样就能避免许多不便、费用以及那种不义的制度。

[soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

so	conspicuous	in	prosecuting	or	defending	the	objects	of	punishment	.
所以	显眼的	在	起诉	或者	防守	这	对象	的	惩罚	.

在起诉或辩护受罚对象时如此显眼。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [træn'zækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔtəriz] ,

With	respect	to	the	laws	for	preventing	illegal	transactions	in	the	lotteries	,
和	尊重	到	这	法律	为了	预防	非法的	交易	在	这	彩票	,

关于防止彩票非法交易的法律，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [pæst] [sɪns] ['tɔməs] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'spektər] , [si:m]

or	at	least	those	passed	since	Thomas	Wood	was	appointed	Inspector	,	seem
或者	在	至少	那些	通过了	自从	托马斯	木头	曾是	任命	检查员	,	似乎

['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] ['pɜ:rpəs]

calculated	for	no	possible	purpose
计算	为了	不	可能的	目的

或者至少自托马斯·伍德被任命为督察以来通过的那些法案，似乎没有任何实际目的。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs]

but	that	of	spreading	the	evil	,	and	filling	the	pockets	of	a	worthless
但	那	的	传播	这	邪恶的	,	和	填充	这	口袋	的	一个	毫无价值

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	;
个人	;

但这样做却是在传播邪恶，并让一个无良之徒中饱私囊;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ,

for	while	there	is	a	lottery	authorised	by	parliament	,
为了	尽管	那里	是	一个	彩票	授权	经过	议会	,

因为只要议会授权存在彩票，

['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

daily	experience	evinces	the	impossibility	of	subduing	its	evil	consequences	;
日常的	经验	表现	这	不可能	的	制服	它是	邪恶的	结果	;

日常经验表明，无法克服其恶劣后果；

[ænd; ənd] [ɪf] ['geɪmɪŋ] [teiblz][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['aɪdlnəs] , [θeft] , [ænd; ənd]

and	if	gaming	tables	have	a	tendency	to	promote	idleness	,	theft	,	and
和	如果	赌博	表格	有	一个	趋势	到	推动	懒惰	,	盗窃	,	和

[dɪ'bɔːtʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] ,

debauchery	among	the	lower	class	,
放荡	之中	这	降低	班级	,

如果赌桌有助长下层阶级懒惰、偷窃和放荡行为的倾向，

[ðə; ði] [seɪm] [pər'nɪʃəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt]

the	same	pernicious	consequences	may	justly	be	attributed	to	the	universal	spirit
这	相同的	有害	结果	可能	公正地	是	归因于	到	这	普遍的	精神

[fɔːr; fər] [in'ʃuərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

for	insuring	in	the	lottery	,
为了	保险	在	这	彩票	,

同样的有害后果也可以归咎于彩票中普遍存在的投机取巧的精神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'læmitiz] , [ʌv; əv] [frɔːd] , ['pɜːrdʒəri][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]

with	a	train	of	additional	calamities	,	of	fraud	,	perjury	and	inevitable
和	一个	火车	的	额外的	灾难	,	的	欺诈罪	,	伪证	和	不可避免的

['begəri] ;

beggary	;
乞讨	;

随之而来的是一连串的灾难，包括欺诈、伪证和不可避免的乞讨；

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ˌdevə'tiːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn][kæn; kən][faɪnd] ['mʌni]

for	so	long	as	the	infatuated	devotees	to	their	own	ruin	can	find	money
为了	所以	长的	作为	这	迷恋	信徒	到	他们的	自己的	废墟	能	寻找	钱

,

,

,

只要那些痴迷于自我毁灭的信徒们还能找到钱，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔːz] ,

the	invention	of	sharpers	will	find	means	to	evade	the	laws	,
这	发明	的	磨刀器	将要	寻找	方法	到	逃避	这	法律	,

发明家们总会找到规避法律的方法。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [hʌnt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

which	only	hunt	them	from	one	device	to	another	,
哪个	仅有的	打猎	他们	从	一	设备	到	其他	,

它只会将它们从一个设备追踪到另一个设备，

[ænd; ənd] ['rendər] ['neɪvɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	render	knavish	ingenuity	swifter	than	the	means	of	punishment	.
和	使成为	奸诈之徒	独创性	更迅捷	比	这	方法	的	惩罚	.

并使奸诈的诡计比惩罚手段更快得逞。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['lɔtəriz] ,

The	appointment	of	Mr	.	Wood	to	the	office	of	Inspector	of	Lotteries	,
这	预约	的	先生	.	木头	到	这	办公室	的	检查员	的	彩票	,

伍德先生被任命为彩票监察员一职。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]

was	an	event	that	created	the	astonishment	of	every	man	who	knew	his
曾是	一个	事件	那	创建	这	惊讶	的	每一个	男人	WHO	知道	他的

['pri:viəs] ['kærəktər] ;

previous	character	;
以前的	特点	;

这件事令所有了解他先前性格的人都感到震惊;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	his	continuing	the	situation
但	他的	继续	这	情况

但他继续维持这种局面。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

after	all	that	has	appeared	before	the	magistrates	,	that	has	been	exhibited	in
后	全部	那	有	出现	前	这	地方法官	,	那	有	到过	展出	在

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

the	courts	of	law	,
这	法院	的	法律	,

在所有呈堂证供、在法庭上公开展示的内容之后,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] ['ɑ:fɪs] ,

before	the	commissioners	of	the	stamp	office	,
前	这	专员	的	这	邮票	办公室	,

在印花税局专员面前,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['lɑ:təri]

together	with	all	that	is	within	the	knowledge	of	every	person	concerned	in	lottery
一起	和	全部	那	是	之内	这	知识	的	每一个	人	担心的	在	彩票

[træn'zækʃənz] ,

transactions	,
交易	,

连同所有参与彩票交易的人员所了解的一切,

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kən'faʊndz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

is	certainly	one	of	those	extraordinary	events	which	confounds	the	understanding	,
是	当然	一	的	那些	非凡的	活动	哪个	混淆因素	这	理解	,

[bɪ'nʌmz] [ðə; ði][ɪk'splænətɔ:ri] ['fækltiz] ,

benumbs	the	explanatory	faculties	,
麻木	这	解释性	学院	,

这无疑是那种令人费解、麻木解释能力的非凡事件之一。

[ænd; ənd] [sɔ:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

and	soars	above	the	reach	of	reason	to	explain	,
和	翱翔	多于	这	抵达	的	原因	到	解释	,

并且远远超出了理性所能解释的范围,

[ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [tu:; tə] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] : [haʊ'evər] ,

or	philosophy	to	reconcile	to	any	principle	of	public	advantage	:	however	,
或者	哲学	到	调和	到	任何	原则	的	民众	优势	:	然而	,

或者说,哲学可以与任何公共利益原则相协调:然而,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mænz] [kən'dʌkt] ,

there	has	been	so	much	written	and	said	upon	this	man's	conduct	,
那里	有	到过	所以	很多	书面	和	说	之上	这	男人的	执行	,

关于这个人的行为,已经有很多文章和评论了。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['entər][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['proʊbəti][ænd; ənd] [preɪz] -
that **I** **shall** **for** **the** **present** **enter** **no** **further** **into** **his** **probity** **and** **praise** **-**
那 我 将 为了 这 展示 进入 不 更远 进入 他的 廉洁 和 称赞 -
['wɜːrði] ['sɜːrvɪs] ,
worthy **service** **,**
值得 服务 ,

我暂且不再赘述他的正直品格和值得称赞的服务。

[ðæn; ðən] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [æt; ət][baʊ; boʊ] - [striːt] ,
than **recalling** **to** **the** **recollection** **of** **the** **Magistrates** **at** **Bow** **-** **street** **,**
比 回忆 到 这 回忆 的 这 地方法官 在 弓 - 街道 ,

与其回忆鲍街治安法官们的记忆，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [aɪ] [druː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ɪn][noʊ'vembər][læst] ,
the **amiable** **portrait** **I** **drew** **of** **him** **in** **their** **presence** **,** **in** **November** **last** **,**
这 可亲 肖像 我 画 的 他 在 他们的 在场 , 在 十一月 最后的 ,

去年十一月，我在他们面前为他画了一幅和蔼可亲的肖像。

[sʌm; səm] [feɪnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
some **faint** **likeness** **of** **which** **appeared** **in** **the** **public** **prints** **of** **the** **day** **:**
一些 头晕的 相似 的 哪个 出现 在 这 民众 印刷 的 这 天 :

当时的公共印刷品上出现了一些模糊的画像：

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
the **Magistrates** **upon** **that** **occasion** **,** **as** **well** **as** **a** **great** **number** **of** **other**
这 地方法官 之上 那 场合 , 作为 出色地 作为 一个 伟大的 数字 的 其他
['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] ,
persons **present** **,**
人 展示 ,

当时的治安法官以及在场的许多其他人，

[mʌst; məst][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
must **do** **me** **the** **justice** **to** **say** **that** **the** **ground** **of** **my** **accusation** **was**
必须 做 我 这 正义 到 说 那 这 地面 的 我的 指控 曾是
[nɑːt][ðə; ði]
not **the**
不是 这

必须公正地说明，我的指控理由并非.....

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn][ɔːr] [mə'lɪgnənt] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
effect **of** **a** **distempered** **brain** **or** **malignant** **invention** **;**
影响 的 一个 失控的 脑 或者 恶性 发明 ;

精神错乱或恶意发明所造成的影响；

[fɔːr; fər] ['evri] ['sɪləb(ə)l][aɪ] ['ʌtəd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['hɑːlənd] , [ʌv; əv] “
for **every** **syllable** **I** **uttered** **respecting** **him** **or** **his** **friend** **,** **Mr** **.** **Holland** **,** **of** **“**
为了 每一个 音节 我 说出 尊重 他 或者 他的 朋友 , 先生 . 荷兰 , 的 “
['lɪt(ə)l] - [goʊ] ,
Little **-** **Go** **,**
小的 - 去 ,

对于我提及他或他的朋友“小戈”的霍兰德先生的每一个音节，

” [ˌnoʊtə'raɪəti][hæz; həz] [bɪn] ['liːgəli] [səb'stænʃiːˌeɪtid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['evidənsiz] ,
” **notoriety** **has** **been** **legally** **substantiated** **upon** **the** **clearest** **of** **all** **evidences** **,**
” 恶名 有 到过 合法地 已证实 之上 这 最清晰 的 全部 证据 ,

“恶名已由最确凿的证据在法律上得到证实。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ['mætər] [ʌv; əv] ['woʊfl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:lənd] ,

and	now	remains	matter	of	woeful	record	,	at	least	to	Mr	.	Holland	,
和	现在	遗迹	事情	的	悲惨的	记录	,	在	至少	到	先生	.	荷兰	,

而如今，至少对霍兰先生来说，这已成为一段令人痛心的往事。

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] ['li:ʒər] [tu:; tə]['ru:mɪneɪt][ɑ:n][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn][koʊld] - [bæθ] -

who	has	had	six	months	leisure	to	ruminate	on	its	efficacy	in	Cold	-	Bath	-
WHO	有	有	六	几个月	闲暇	到	寻味	在	它是	功效	在	寒冷的	-	洗澡	-

[fi:ldz] ['prɪzn] .

Fields	Prison	.
田野	监狱	.

在冷浴场监狱，他有六个月的空闲时间来思考它的有效性。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

['evri] ['si:mɪŋ] ['efərt] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdz] ['fɜ:rtl] [breɪn] [tu:; tə]

every	seeming	effort	that	has	sprung	out	of	Mr	.	Wood's	fertile	brain	to
每一个	似乎	努力	那	有	弹簧	出去	的	先生	.	伍兹	沃	脑	到

[sə'pres] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ɪn] ['lɔtəriz] ,

suppress	the	ruinous	practice	of	insuring	in	lotteries	,
压制	这	毁灭性的	实践	的	保险	在	彩票	,

伍德先生那聪明的头脑中涌现出的所有看似旨在遏制彩票保险这种毁灭性做法的努力，

[hæz; həz] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði][kə'læməti][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] ['mægnɪtu:d] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

has	augmented	the	calamity	to	a	preposterous	magnitude	,	and	instead	of
有	增强	这	灾害	到	一个	荒谬	震级	,	和	反而	的

['kjuərɪŋ][ðə; ði]['i:vəlz][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [felt] ,

curing	the	evils	we	already	felt	,
养护	这	罪恶	我们	已经	毛毡	,

灾难的程度已经达到了荒谬的地步，而且非但没有消除我们已经感受到的弊端，

[reɪzd] [ʌp] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ʌðər] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] .

raised	up	innumerable	others	we	knew	not	of	.
提高	向上	无数	其他的	我们	知道	不是	的	.

还培养了无数我们素未谋面的人。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃek] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ,

However	,	I	must	check	my	inclination	to	furnish	matter	for	a	volume	,
然而	,	我	必须	查看	我的	倾角	到	提供	事情	为了	一个	体积	,

然而，我必须克制自己为一本书提供素材的倾向。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

and	confine	myself	to	the	brevity	of	a	letter	;	and	,	from	what	I
和	局限	我	到	这	简洁	的	一个	信	;	和	,	从	什么	我

[hæv; həv]['steɪtɪd] ,

have	stated	,
有	声明	,

我将言简意赅，仅以一封信的篇幅作答；而且，从我已陈述的内容来看，

[fju:] [men] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərər] [ʌv; əv] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ;

few	men	will	suspect	me	to	be	a	favourer	of	any	species	of	gaming	;
很少	男人	将要	怀疑	我	到	是	一个	保护者	的	任何	物种	的	赌博	;

很少有人会怀疑我是某种游戏的爱好者；

[pər'hæps] , [les] [soʊ] , [wen] [aɪ]['proʊtest] , [maɪ] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [sʌtʃ] ,

perhaps	,	less	so	,	when	I	protest	,	my	abhorrence	of	it	has	ever	been	such	,
也许	,	较少的	所以	,	什么时候	我	反对	,	我的	厌恶	的	它	有	曾经	到过	这样的	,

或许，当我抗议时，情况就没那么糟糕了，我对它的厌恶之情一直如此强烈。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]['nevər] [wʌn] [ɔ:r][lɔ:st] £5 .

that	in	my	existence	I	never	won	or	lost	£5	.
那	在	我的	存在	我	绝不	韩元	或者	丢失的	£5	.

我这辈子从未赢过或输过5英镑。

[æt; ət] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [geɪm] .

at	any	description	of	game	.
在	任何	描述	的	游戏	.

任何对游戏的描述。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'roʊsɪv] [tɜ:rmz] ,

Having	expressed	my	disapprobation	of	gaming	in	such	corrosive	terms	,
拥有	表达	我的	非难	的	赌博	在	这样的	腐蚀性	条款	,

既然我已经用如此尖锐的言辞表达了我对游戏的不满，

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] [ɪm'peld] [baɪ] ['kændər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

I	also	feel	impelled	by	candour	and	justice	to	make	some	remarks	upon	the
我	还	感觉	被迫	经过	坦率	和	正义	到	制作	一些	评论	之上	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] [pleɪ] [æt; ət]['pʌblɪk] [teiblz] ,

system	of	play	at	public	tables	,
系统	的	玩	在	民众	表格	,

出于坦诚和公正，我也觉得有必要就公共牌桌上的游戏规则发表一些看法。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

especially	those	at	the	fashionable	end	of	the	town	,	where	it	is	impossible	that
尤其	那些	在	这	时髦	结尾	的	这	镇	,	在哪里	它	是	不可能的	那

['eni] [faʊl] [pleɪ] ,

any	foul	play	,
任何	犯规	玩	,

尤其是城里那些时髦的街区，在那里发生任何不法行为都是不可能的。

[frɔ:d] , [ɔ:r] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [kæn; kən][bi:; bi] ['præktɪst] ; [nɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [haʊ'evər] ['sɑ:tɪʃli]

fraud	,	or	deception	,	can	be	practised	;	nor	indeed	is	a	man	however	sottishly
欺诈罪	,	或者	欺骗	,	能	是	已实践	;	也不	的确	是	一个	男人	然而	愚蠢地

[drʌŋk] [ɔ:r] ,

drunk	or	,
醉	或者	,

欺诈或欺骗是可以实施的；事实上，一个人无论醉得多么昏昏沉沉，也无法避免欺诈行为。

['stu:pɪd] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [ə'genst] [ðə; ði] [noʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

stupid	,	permitted	to	make	a	bet	against	the	known	chances	of	the	game	;
愚蠢的	,	允许	到	制作	一个	赌注	反对	这	已知	机会	的	这	游戏	;

愚蠢的，被允许去赌一场胜算与已知结果相反的比赛；

[æt; ət] [sʌtʃ] [teiblz] , ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɔ:r][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

at	such	tables	,	little	skill	or	penetration	is	required	,
在	这样的	表格	,	小的	技能	或者	渗透	是	必需的	,

在这种牌桌上，几乎不需要什么技巧或洞察力。

[fɔ:r; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɑ:r; ər] ['mætər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd]

for	games	of	chance	are	matter	of	mathematical	consideration	,	and	afford
为了	游戏	的	机会	是	事情	的	数学	考虑	,	和	买得起

['i:kwəl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['nɑ:vɪs] ,

equal	advantage	to	the	inexperienced	novice	,
平等的	优势	到	这	缺乏经验	新手	,

因为机会游戏是数学问题，对缺乏经验的新手也同样有利。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['geɪmstər] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][noʊ'tɔ:riəs][fækt] ,

and	the	most	accomplished	gamester	;	for	it	is	a	notorious	fact	,
和	这	最多	完成	赌棍	;	为了	它	是	一个	臭名昭著	事实	,

以及最老练的赌徒；因为这是一个众所周知的事实，

[ðæt] ['meni] [men] [pleɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪriəl] [lɔ:s] [ɔ:r][geɪn] ;

that	many	men	play	almost	every	night	for	ten	years	together	,	without	any	material	loss	or	gain	;
那	许多	男人	玩	几乎	每一个	夜晚	为了	十	年	一起	,	没有	任何	材料	损失	或者	获得	;

许多男人几乎每晚都一起玩，持续了十年，却没有任何物质上的损失或收益；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['praɪvət] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [maɪ'self]['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,

it	is	in	private	play	that	the	mischief	is	done	,	and	I	feel	myself	competent	to	assert	,
它	是	在	私人的	玩	那	这	恶作剧	是	完毕	,	和	我	感觉	我	胜任的	到	断言	,

恶作剧往往发生在私下进行，我觉得自己有资格断言：

[ðæt] [mɔ:r] ['sɪriəs] [lɔ:sɪz] ['hæpən] [æt; ət] ['braɪtn] , [bæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz] ,

that	more	serious	losses	happen	at	Brighton	,	Bath	,	and	the	various	races	,
那	更多的	严肃的	损失	发生	在	布莱顿	,	洗澡	,	和	这	各种各样的	种族	,

更严重的损失发生在布莱顿、巴斯以及其他各种比赛中。

[wer] ['praɪvət] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [æt; ət]['tævə:nz] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] ,

where	private	parties	are	formed	at	taverns	,	or	at	the	lodging	of	a	sharper	,
在哪里	私人的	各方	是	形成	在	酒馆	,	或者	在	这	住宿	的	一个	更锐利	,

私人聚会通常在酒馆或赌徒的住处举行。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

[ɪn][wʌn] [jɪr] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ten] [taɪmz] [ðæt] ['pɪriəd] .

in	one	year	,	than	at	the	public	gaming	houses	in	London	,	in	ten	times	that	period
在	一	年	,	比	在	这	民众	赌博	房屋	在	伦敦	,	在	十	时代	那	时期

:

.

一年内，伦敦公共赌场的赌博活动比同期的十倍还要多。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['hju:mən]['wɪzdəm] [hæz; həz][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

After	all	,	what	can	be	said	,	but	that	the	aggregate	of	human	wisdom	has	in	all	ages	,
后	全部	,	什么	能	是	说	,	但	那	这	总计的	的	人类	智慧	有	在	全部	年龄	,

毕竟，还能说什么呢？人类智慧在各个时代的总和，都体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] , [bɪn] [ig'zə:tid][ɪn][veɪn][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

and	in	all	countries	,	been	exerted	in	vain	to	conquer	the	evil	,
和	在	全部	国家	,	到过	施加	在	徒劳	到	征服	这	邪恶的	,

在所有国家，人们都曾竭尽全力去战胜邪恶，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	it	is	some	consolation	that	in	England	,
和	它	是	一些	安慰	那	在	英格兰	,

令人稍感欣慰的是，在英国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪkl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

it	is	seldom	attended	with	the	tragical	consequences	which	the	melancholy
它	是	很少	参加	和	这	悲剧	结果	哪个	这	忧郁

['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [rɪ'leɪt] .

histories	of	gambling	transactions	of	other	countries	relate	.
历史	的	赌博	交易	的	其他	国家	涉及	.

它很少像其他国家的赌博交易史那样，带来悲惨的后果。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['lɔtəriz] ,

With	respect	to	gambling	in	lotteries	,
和	尊重	到	赌博	在	彩票	,

关于参与彩票赌博而言，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]

the	attention	of	the	legislator	seems	to	have	been	directed	to	the	welfare
这	注意力	的	这	立法者	似乎	到	有	到过	指导	到	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər]['ɔːrdər][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

of	the	lower	order	of	people	;
的	这	降低	命令	的	人们	;

立法者的注意力似乎集中在下层人民的福祉上；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər]['ænjuəl] ['efərts] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['vɪdʒɪləns] ,

but	experience	teaches	us	that	their	annual	efforts	,	assisted	by	all	the	vigilance	,
但	经验	教导	我们	那	他们的	年度的	努力	,	协助	经过	全部	这	警觉	,

但经验告诉我们，他们每年的努力，加上所有人的警惕，

[ɪn'tegrəti] , [mə'rælәti] , [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . [wʊd] , [laɪk][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]

integrity	,	morality	,	and	impartiality	of	Mr	.	T	.	Wood	,	like	the	ordinance	of
正直	,	道德	,	和	公正性	的	先生	.	T	.	木头	,	喜欢	这	条例	的

[ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

the	Koran	,
这	《古兰经》	,

T·伍德先生的正直、道德和公正，如同《古兰经》的教诲一般。

[dɪs'trɔɪz] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['æpitaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [hens] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs]

destroys	the	soul	to	indulge	the	appetites	of	the	body	;	hence	the	pernicious
摧毁	这	灵魂	到	放纵	这	食欲	的	这	身体	;	因此	这	有害

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l][goʊz] ,

increase	of	“	Little	Go's	,
增加	的	“	小的	去	,

沉溺于肉体的欲望会摧毁灵魂；因此，“小戈”的有害增长，

” [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɑːtəri] [wɪtʃ] ['rævɪdʒɪz][ænd; ənd] [preiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

”	a	species	of	lottery	which	ravages	and	preys	upon	the	vitals	of	the	poor	,
”	一个	物种	的	彩票	哪个	蹂躏	和	猎物	之上	这	命脉	的	这	贫穷的	,

“一种以穷人的生命为代价，肆意掠夺和榨取穷人利益的彩票形式。”

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [əˌliːvi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri]

almost	without	the	possibility	of	a	temporary	alleviation	,	which	in	their	very
几乎	没有	这	可能性	的	一个	暂时的	缓解	,	哪个	在	他们的	非常

几乎没有任何暂时缓解的可能性，这在他们自身

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] , ['i:v(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] , [ɪk'sept] [tu:; tə]

nature	cannot	be	productive	of	any	advantage	,	even	by	accident	,	except	to
自然	不能	是	生产力	的	任何	优势	,	甚至	经过	事故	,	除了	到

['pɔ:nbroʊkər] ,

Pawnbrokers	,
当铺	,

自然界不可能带来任何好处，即使是偶然的，除了对典当商之外。

[ðə; ði] ['lɑ:təri] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] ,

the	Lottery	Inspector	,	and	his	amiable	friend	,	the	conscientious	J	.	Holland	,
这	彩票	检查员	,	和	他的	可亲	朋友	,	这	尽责的	J	.	荷兰	,

彩票监察员，以及他和蔼可亲的朋友，尽职尽责的J·霍兰德，

[hu:z] [nɪ'feriəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]

whose	nefarious	system	of	plunder	exhibited	a	scene	of	iniquity	unparalleled	in	the
谁	邪恶	系统	的	掠夺	展出	一个	场景	的	罪恶	无与伦比	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪ'nɔ:mɪti:z] ;

history	of	gambling	enormities	;
历史	的	赌博	巨大	;

其邪恶的掠夺体系展现了赌博史上前所未有的罪恶景象；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɪn][baʊ; boʊ] - [stri:t] , [hu:] ['fɔ:rtʃənətli] [pə'zest]

for	it	appeared	to	the	Magistrates	in	Bow	-	street	,	who	fortunately	possessed
为了	它	出现	到	这	地方法官	在	弓	-	街道	,	WHO	幸运的是	拥有

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['fɛloʊz] [bʊks] ,

themselves	of	this	dreadful	fellow's	books	,
他们自己	的	这	可怕	同伴们	图书	,

因为鲍街的治安法官们（他们很幸运地拥有这个可怕家伙的书籍）看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [retʃiz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:l] [træp] ,

that	the	chances	against	the	deluded	wretches	who	were	caught	in	his	fool	trap	,
那	这	机会	反对	这	妄想	可怜虫	WHO	是	捕捉	在	他的	傻子	陷阱	,

那些落入他愚人陷阱的愚昧之徒，获胜的几率微乎其微。

[stʊd] [ðʌs] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ,

stood	thus	,	that	in	receiving	a	thousand	pounds	he	had	to	return	about	forty	,
站立	因此	,	那	在	接收	一个	千	磅	他	有	到	返回	关于	四十	,

情况就是这样，他收到一千英镑后，不得不退还大约四十英镑。

[sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɪn]

supposing	he	had	been	honest	enough	to	have	paid	it	—	and	in
假如	他	有	到过	诚实的	足够的	到	有	有薪酬的	它	—	和	在

[rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

receiving	one	hundred	and	fifty	,
接收	一	百	和	五十	,

假设他诚实地支付了这笔钱——并且收到了150美元，

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['gɪni] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs]

he	had	one	guinea	to	return	,	and	so	on	,	day	by	day	,	for	months
他	有	一	几内亚	到	返回	,	和	所以	在	,	天	经过	天	,	为了	几个月

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

他要还一枚金币，就这样日复一日，持续了好几个月；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plʌndər] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	this	precious	system	of	plunder	was	unfolded	and	spread	out	in	the
和	这	宝贵的	系统	的	掠夺	曾是	展开	和	传播	出去	在	这

['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] - [tʃi:k] ['mɪstər] . [wʊd] .

presence	of	the	cherub	-	cheek	Mr	.	Wood	.
在场	的	这	小天使	-	脸颊	先生	.	木头	.

而这套珍贵的掠夺体系，正是在面容俊秀的伍德先生面前展开和传播的。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɑːtəri] ,
Thus **much** **,** **however** **,** **must** **be** **said** **for** **adventurers** **in** **the** **established** **lottery** **,**
因此 很多 , 然而 , 必须 是 说 为了 冒险者 在 这 已确立的 彩票 ,

然而，对于参与现有彩票的冒险者来说，有几点值得一提。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪz]
for **though** **they** **play** **a** **guinea** **to** **eighteen** **shillings** **,** **their** **chance** **of** **winning** **is**
为了 尽管 他们 玩 一个 几内亚 到 十八 先令 , 他们的 机会 的 获胜 是
[fer] ,
fair **,**
公平的 ,

虽然他们用一基尼对十八先令的赌注下注，但他们的获胜机会是公平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [wen] [ðeɪ] [duː][wɪn] , ['sɜːrt(ə)n] ;
and **the** **receipt** **of** **the** **money** **,** **when** **they** **do** **win** **,** **certain** **;**
和 这 收据 的 这 钱 , 什么时候 他们 做 赢 , 肯定 ;

如果他们赢了，肯定会收到奖金；

[piː] . -
p **.** **26**
p . -

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrər] ,
notwithstanding **the** **advantages** **are** **infinitely** **on** **the** **side** **of** **the** **Insurer** **,**
虽然 这 优势 是 无限地 在 这 边 的 这 保险公司 ,

尽管保险公司拥有绝对优势，但

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['meni] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌmz]
yet **there** **are** **not** **wanting** **many** **instances** **where** **the** **Insured** **have** **acquired** **sums**
然而 那里 是 不是 想要 许多 实例 在哪里 这 投保人 有 获得 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['welfer] .
of **money** **that** **have** **laid** **the** **foundation** **of** **their** **future** **welfare** **.**
的 钱 那 有 铺设 这 基础 的 他们的 未来 福利 .

然而，也有不少投保人积累了巨额资金，为其未来的福祉奠定了基础。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][soʊ][fə'mɪliər][tuː; tə]
But **not** **to** **detain** **you** **with** **the** **relation** **of** **circumstances** **so** **familiar** **to**
['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ,
daily **experience** **,**
日常的 经验 ,

但为了不耽误大家时间，我就不赘述这些与日常生活息息相关的情况了。

[aɪ] [wɪl] ['trespæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][taɪm][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
I **will** **trespass** **upon** **your** **time** **no** **longer** **than** **is** **necessary** **to** **make** **some**
我 将要 侵入 之上 你的 时间 不 更长 比 是 必要的 到 制作 一些
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðæt] [mɔːr] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,
observations **upon** **that** **more** **immoral** **and** **dangerous** **species** **of** **iniquity** **,**
观察 之上 那 更多的 不道德 和 危险的 物种 的 罪恶 ,

我将尽量缩短占用您时间的时间，以便对这种更加不道德和危险的罪恶进行一些必要的观察。

['deɪli] ['præktɪst] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs] [ə'genst] [ə'fendəz] [ʌv; əv]
daily **practised** **,** **under** **pretence** **of** **putting** **the** **laws** **in** **force** **against** **offenders** **of**
日常的 已实践 , 在下面 虚伪 的 推杆 这 法律 在 力量 反对 罪犯 的
[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :
the **foregoing** **description** **:**
这 前文 描述 :

每日实践，以执行针对上述违法者的法律为幌子：

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst]['entər]['ɪntuː][æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [frɔːd] , ['pɜːrdʒəri] ,

in	doing	which	,	I	must	enter	into	an	history	of	fraud	,	perjury	,
在	正在做	哪个	,	我	必须	进入	进入	一个	历史	的	欺诈罪	,	伪证	,

[ˌsʌbɔːr'neɪʃən] ,

subornation	,
收买	,

这样做，我就不得不承认自己有过欺诈、伪证、教唆等罪行。

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

extortion	,	and	robbery	of	the	most	hideous	description	,
勒索	,	和	抢劫	的	这	最多	可怕	描述	,

敲诈勒索，以及极其恶劣的抢劫行为

[wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,

wherein	I	shall	be	assisted	not	only	by	matters	of	fact	,
其中	我	将	是	协助	不是	仅有的	经过	事情	的	事实	,

其中，我不仅会得到事实方面的帮助，

[bʌt; bət][baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [ækts][ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] , ['leɪtli]

but	by	additional	credit	from	some	outrageous	acts	of	delinquency	,	lately
但	经过	额外的	信用	从	一些	令人愤慨	行为	的	犯罪	,	最近

[ən'foʊldəd][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrtiz] ,

unfolded	by	the	injured	parties	,
展开	经过	这	受伤	各方	,

但由于受害方最近犯下的一些令人发指的违法行为，他们获得了额外的信用额度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn][baʊ; boʊ] - [striːt] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

to	the	Magistrates	in	Bow	-	street	;	from	which	it	appeared	,
到	这	地方法官	在	弓	-	街道	;	从	哪个	它	出现	,

送交鲍街的治安法官；由此可见，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bel] , [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	a	man	of	the	name	of	John	Bell	,	who	assumed	the	consequence	of	a
那	一个	男人	的	这	姓名	的	约翰	钟	,	WHO	假定	这	结果	的	一个

一个名叫约翰·贝尔的人，承担了……的后果

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['pɛkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði]

country	gentleman	residing	at	Peckham	,	with	a	degree	of	audacity	,	the
国家	绅士	居住	在	佩卡姆	,	和	一个	程度	的	大胆	,	这

['nesəseri] [kən'kɑːmɪtənt][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['neɪvəri] ,

necessary	concomitant	of	designing	knavery	,
必要的	伴随物	的	设计	虞	,

一位居住在佩克汉姆的乡绅，带着几分胆大妄为，这是策划阴谋诡计的必要条件。

[ɪm'poʊzd] [hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

imposed	himself	upon	a	Magistrate	as	a	man	outrageously	offended	with	the
强加	他自己	之上	一个	地方法官	作为	一个	男人	令人愤慨地	被冒犯了	和	这

[ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] ,

immorality	of	gaming	houses	,
不道德	的	赌博	房屋	,

他以一个对赌场不道德行为感到义愤填膺的人的身份，向法官自称是"一个令人愤慨的人"。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	with	an	unbounded	anxiety	to	suppress	the	evil	,
和	和	一个	无界	焦虑	到	压制	这	邪恶的	,

并且怀着无尽的焦虑去压制邪恶，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]

obtained	a	warrant	to	appease	the	perturbed	state	of	his	conscience	,	and
获得	一个	保证	到	安抚	这	忐忑	状态	的	他的	良心	,	和

[ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['kiːpəz] :

apprehend	the	keepers	:
逮捕	这	守门员	:

为了平息他不安的良心，他取得了搜查令，并逮捕了看守人员：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔnstəbəlz] ,

with	this	instrument	he	marched	,	at	the	head	of	about	a	dozen	constables	,
和	这	乐器	他	行军	,	在	这	头	的	关于	一个	打	警员	,

他带着这件乐器，在十几名警员的带领下行进。

[tuː; tə][æn; ən] [haʊs] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] - [æt; ət] [naɪt] ,

to	an	house	in	Pall	Mall	,	between	eleven	and	twelve	o'clock	-	at	night	,
到	一个	房子	在	帕尔	购物中心	,	之间	十一	和	十二	点钟	-	在	夜晚	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

晚上十一点到十二点之间，我去了帕尔马尔街的一栋房子，然后.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] ['friːbuːtər] , [ˌdɑːmə'nɪrd] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd]

with	all	the	insolence	of	an	Arabian	freebooter	,	domineered	,	and	terrified
和	全部	这	傲慢	的	一个	阿拉伯	自由掠夺者	,	专横跋扈	,	和	恐惧

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

the	mistress	,
这	情妇	,

他像阿拉伯海盗一样傲慢无礼，专横跋扈，把女主人吓得魂飞魄散。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gests] , [huːm] [hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [haʊs] ,

children	,	and	guests	,	whom	he	conveyed	to	a	watch	house	,
孩子们	,	和	客人	,	谁	他	传递	到	一个	手表	房子	,

他将孩子和客人送到看守所，

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðɪs] [ˌældʒi'riːn] ['deməgɑːg] ,

where	they	remained	till	five	o'clock	in	the	morning	,	when	this	Algerine	demagogue	,
在哪里	他们	剩余	直到	五	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	这	阿尔及利亚人	煽动者	,

他们一直待到凌晨五点，这时，这位阿尔及尔煽动家.....

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi]['impjudəntli] [kɔːld] [beɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

condescended	to	take	what	he	impudently	called	bail	for	their	appearance	,
居高临下的	到	拿	什么	他	厚颜无耻地	称为	保释	为了	他们的	外貌	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] ['endɪd] ;

and	thus	the	night	scene	ended	;
和	因此	这	夜晚	场景	结束	;

他纡尊降贵地接受了他们出庭所需的所谓"保释金"，夜幕就此落下帷幕；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

upon	which	there	is	but	one	circumstance	creative	of	surprise	,	and	that	is	,
之上	哪个	那里	是	但	一	环境	有创造力的	的	惊喜	,	和	那	是	,

只有一种情况会令人感到惊讶，那就是：

[ðæt] [noʊ][wʌn][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [huːz] ['lɪbərti] [hiː; hi] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

that	no	one	man	out	of	the	twenty	-	four	whose	liberty	he	sported	with	,
那	不	一	男人	出去	的	这	二十	-	四	谁	自由	他	运动	和	,

他玩弄了二十四个人的自由，其中没有一个人.....

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ɔːf][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	spirit	enough	to	cut	off	one	of	his	ears	,	as	a	token	of	his
有	精神	足够的	到	切	离开	一	的	他的	耳朵	,	作为	一个	令牌	的	他的

[ɪm'pɑːstʃər] ;

imposture	;
骗局	;

他胆子真大，竟然割掉了自己的一只耳朵，以此作为他冒名顶替的标志；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] [ɑːrmd]

for	it	must	be	remembered	he	was	not	a	peace	officer	,	or	armed
为了	它	必须	是	记得	他	曾是	不是	一个	和平	官	,	或者	武装

[wɪð; wɪθ]['eni] [ə'θɔːrəti] ,

with	any	authority	,
和	任何	权威	,

因为必须记住，他并非执法人员，也没有任何执法权。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['haɪweɪmən] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

but	such	as	an	highwayman	assumes	the	moment	he	is	cocking	his	pistol	.
但	这样的	作为	一个	强盗	假设	这	片刻	他	是	上膛	他的	手枪	.

但就像拦路强盗在给手枪上膛的那一刻所预想的那样。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [streɪt] - [leɪst] [mə'rælətɪ] [wʊd] [streɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌvl]

To	suppose	that	this	man	of	straight	-	laced	morality	would	stray	from	his	hovel
到	认为	那	这	男人	的	直的	-	系带	道德	会	流浪	从	他的	茅屋

[æt; ət] ['pɛkəm] ,

at	Peckham	,
在	佩卡姆	,

要想象这位道德观念极其严谨的人会离开他在佩克汉姆的破旧小屋，

[tuː; tə] [hʌnt] ['gæmbəlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][pɔːl] - [mɔːl] , [frʌm; frəm] ['məutɪvz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ,

to	hunt	gamblers	at	midnight	in	Pall	-	Mall	,	from	motives	of	public	justice	,
到	打猎	赌徒	在	午夜	在	帕尔	-	购物中心	,	从	动机	的	民众	正义	,

[ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

is	as	ridiculous	a	supposition	,
是	作为	荒谬的	一个	假设	,

以维护公共正义为由，在午夜时分于帕尔马尔大街追捕赌徒，这种想法简直荒谬至极。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm]

as	that	he	could	produce	any	circumstance	of	his	life	,	that	procured	him
作为	那	他	可以	生产	任何	环境	的	他的	生活	,	那	采购	他

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ʃɪlɪŋ] .

an	honest	shilling	.
一个	诚实的	先令	.

他可以编造出自己生活中任何能让他挣到一先令的经历。

[ðə; ði] ['wɔːrənt] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

The	warrant	having	thus	operated	to	the	accomplishment	of	every	purpose	for
这	保证	拥有	因此	经营的	到	这	成就	的	每一个	目的	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

which	it	was	obtained	,
哪个	它	曾是	获得	,

既然搜查令已经达到了其申请时所期望的所有目的，

[ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [kə'menst] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] ['endɪd] [æz; əz] ['fɪfti]

the	negociation	commenced	relative	to	its	future	progress	,	but	ended	as	fifty
这	谈判	开始	相对的	到	它是	未来	进步	,	但	结束	作为	五十

['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

others	had	done	before	;
其他的	有	完毕	前	;

谈判开始时着眼于未来的进展，但最终却像之前的五十次谈判一样以失败告终；

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ə'fendɪd]
one **hundred** **pounds** **was** **demanded** **to** **satisfy** **the** **voracious** **appetite** **of** **offended**
一 百 磅 曾是 要求 到 满足 这 贪婪的 食欲 的 被冒犯了
[dɪ'kɔ:rəm] ;
decorum **;**
礼仪 ;

为了满足那群被冒犯的礼仪人士的贪婪胃口，他们索要了一百英镑；

[ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ] ['traɪflɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [peɪd] ,
a **sum** **so** **trifling** **,** **that** **if** **it** **was** **not** **immediately** **paid** **,**
一个 和 所以 琐事 , 那 如果 它 曾是 不是 立即地 有薪酬的 ,

一笔数额如此微不足道的款项，如果不立即支付，

[ə; eɪ]['sɪmələr]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['θretnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] : — [haʊ'evər] , [ðə; ði][sʌm; səm]
a **similar** **visit** **was** **threatened** **for** **the** **next** **night** **:** **—** **however** **,** **the** **sum**
一个 相似的 访问 曾是 威胁 为了 这 下一个 夜晚 : — 然而 , 这 和
[ʌv; əv] 60l .
of **60l** **.**
的 60l .

第二天晚上又有人威胁要来访：——然而，金额为 60 升。

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'si:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] 60l .
was **at** **length** **acceded** **to** **,** **and** **60l** **.**
曾是 在 长度 同意 到 , 和 60l .

最终同意了，金额为 60 升。

[wʌz; wəz]
was
曾是

曾是

[pi:] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[peɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [hɔs'tilitiz] ['si:st] .
paid **,** **of** **course** **all** **hostilities** **ceased** **.**
有薪酬的 , 的 课程 全部 敌对行动 停止 .

支付款项后，所有敌对行动当然都停止了。

[ðɪs] [pɪ'kju:nieri] ['ænədaɪn] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði]['mɔ:rəl] - [rɔ:t] [gri:f] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ; [bʌt; bət]
This **pecuniary** **anodyne** **assuaged** **the** **moral** **-** **wrought** **grief** **of** **Mr** **.** **Bell** **;** **but**
这 金钱 镇痛剂 缓解 这 道德 - 锻 悲伤 的 先生 . 钟 ; 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
there **was** **yet** **left** **unmolested** **,**
那里 曾是 然而 左边 未受干扰 ,

这种金钱上的慰藉缓解了贝尔先生因精神创伤而产生的悲痛；但还有一些未受侵扰的部分，

[θri:] ['haʊzɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] , [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] ['mɪstər] . [bel] [wɪð; wɪθ]
three **houses** **more** **in** **the** **same** **neighbourhood** **,** **that** **furnished** **Mr** **.** **Bell** **with**
三 房屋 更多的 在 这 相同的 邻里 , 那 提供 先生 . 钟 和
[səs'piʃənz] ,
suspicions **,**
怀疑 ,

同一街区的另外三栋房子，让贝尔先生起了疑心。

[ðæt] ['sɪmələr] ['ɪnstrʊmənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] [maɪt] [pruːv] ['iːkwəli] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
that **similar** **instruments** **against** **them** **might** **prove** **equally** **productive** **to** **his** **pocket**
那 相似的 仪器 反对 他们 可能 证明 同样地 生产力 到 他的 口袋
; [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
; **he** **instantly** **tried** **the** **experiment** **,**
; 他 即刻 尝试 这 实验 ,

他意识到，用类似的方法对付他们或许也能让他获利；于是他立即进行了试验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['retərɪk] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ][dɑːrk] -
and **with** **the** **use** **of** **little** **more** **rhetoric** **than** **accompanies** **a** **dark** **-**
和 和 这 使用 的 小的 更多的 修辞 比 伴随 一个 黑暗的 -
['læntən] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rʌfiən] ,
lanthorn **and** **knife** **in** **the** **hands** **of** **a** **midnight** **ruffian** **,**
灯笼 和 刀 在 这 双手 的 一个 午夜 痞子 ,

而他所用的言辞，几乎与午夜恶棍手中提着的黑灯笼和刀子无异。

[diˈmɑːndid] 35l .
demanded **35l** **.**
要求 35l .

需要35升。

[iːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪk]['aʊtreɪdʒ] :
each **,** **as** **the** **conditions** **of** **a** **short** **cessation** **from** **a** **like** **outrage** **:**
每个 , 作为 这 状况 的 一个 短的 停止 从 一个 喜欢 暴行 :

每一项都如同类似暴行短暂停止的条件：

[ðiːz] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [peɪd] , ['saɪləns][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
these **respective** **sums** **being** **also** **paid** **,** **silence** **was** **proclaimed** **,**
这些 各自 总和 存在 还 有薪酬的 , 沉默 曾是 宣布 ,

在这些款项也支付完毕后，现场宣布鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dʒʌstɪs][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] ; [hɪr] [pər'hæps] , [ðə; ði] ['bɪznəs]
and **the** **blast** **of** **offended** **justice** **no** **longer** **heard** **;** **here** **perhaps** **,** **the** **business**
和 这 爆炸 的 被冒犯了 正义 不 更长 听到 ; 这里 也许 , 这 商业
[wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ,
would **have** **ended** **,**
会 有 结束 ,

正义的怒吼声不再响起；或许，事情到此就该结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'blɪviən] , ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][wɪð; wɪθ]
and **the** **robberies** **sunk** **into** **an** **oblivion** **,** **criminal** **as** **the** **impunity** **with**
和 这 抢劫 沉没 进入 一个 遗忘 , 刑事 作为 这 免责 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] ,
which **they** **were** **committed** **,**
哪个 他们 是 坚定的 ,

而这些抢劫案也逐渐被人遗忘，如同作案者逍遥法外一样，本身就是犯罪。

[hæd; həd]['mɪstər] . [bel] ['gɪv(ə)n][hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [wʌn] [ɪk'striːm] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gets]
had **Mr** **.** **Bell** **given** **himself** **time** **to** **recollect** **,** **that** **one** **extreme** **generally** **begets**
有 先生 . 钟 给定 他自己 时间 到 追忆 , 那 一 极端 一般来说 产生
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

如果贝尔先生有时间好好想想，就会明白一个极端往往会引发另一个极端；

[ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][vaɪs] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːli] ;
the **extremity** **of** **vice** **being** **frequently** **the** **beginning** **of** **folly** **;**
这 末端 的 副 存在 频繁地 这 开始 的 蠢事 ;

恶习的极致往往是愚蠢的开端；

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑːrtiz] [rɪˈsiːvd]
for **within** **a** **month** **subsequent** **to** **this** **transaction** **,** **the** **different** **parties** **received**
为了 之内 一个 月 随后的 到 这 交易 , 这 不同的 各方 已收到
[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈmænd] [ʌv; əv]
a **further** **demand** **of**
一个 更远 要求 的

在此次交易后的一个月内，各方又收到了进一步的付款要求。

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

10l .
10l **.**
10l .

10升。

[iːtʃ] : [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈlekʃənz] ,
each **:** **however** **,** **a** **little** **expostulation** **upon** **the** **rapidity** **of** **their** **collections** **,**
每个 : 然而 , 一个 小的 解释 之上 这 快速 的 他们的 收藏 ,

然而，对于他们收集的速度，每个人都略作解释：

[prəʊˈkjʊəd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd]
procured **them** **a** **respite** **of** **some** **days** **for** **the** **payment** **of** **this** **second**
采购 他们 一个 喘息 的 一些 天 为了 这 支付 的 这 第二
[ˈsʌbsədi] ;
subsidy **;**
补贴 ;

为他们争取了几天宽限期，以便支付第二笔补贴；

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [trænˈzækʃənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
in **the** **interim** **the** **nefarious** **transactions** **came** **to** **the** **knowledge** **of** **some** **of**
在 这 临时 这 邪恶 交易 来了 到 这 知识 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,
the **magistrates** **at** **Bow** **Street** **,**
这 地方法官 在 弓 街道 ,

在此期间，鲍街的一些治安法官得知了这些不法交易。

[huː] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɑːnər] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɛlz] [ˈplʌndər] ,
who **to** **their** **eternal** **honour** **,** **sent** **for** **the** **objects** **of** **Mr** **.** **Bell's** **plunder** **,**
WHO 到 他们的 永恒 荣誉 , 发送 为了 这 对象 的 先生 . 贝尔的 掠夺 ,

为了他们永恒的荣誉，他们派人去取回了贝尔先生掠夺的物品。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
from **whom** **they** **received** **an** **ample** **detail** **of** **all** **the** **circumstances** **;**
从 谁 他们 已收到 一个 充足 细节 的 全部 这 情况 ;

他们从对方那里获得了所有情况的详细信息；

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,
from **that** **period** **the** **spirit** **of** **self** **-** **defence** **was** **roused** **,**
从 那 时期 这 精神 的 自己 - 防御 曾是 唤醒 ,

自那时起，自卫精神被唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈpɑːrtiz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
and **the** **injured** **parties** **determined** **to** **seek** **protection** **from** **the** **laws** **of**
和 这 受伤 各方 决定 到 寻找 保护 从 这 法律 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] :
the **country** **:**
这 国家 :

受害方决心寻求该国法律的保护：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [θriː] ['emɪnənt]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

with	the	advice	of	three	eminent	council	at	a	consultation	,
和	这	建议	的	三	杰出	理事会	在	一个	咨询	,

在咨询会上，采纳了三位著名顾问的建议，

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['mɪstər] . [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] ,

they	have	preferred	bills	of	indictment	against	Mr	.	Bell	and	his	Attorney	,
他们	有	首选	账单	的	起诉书	反对	先生	.	钟	和	他的	律师	,

他们已提交针对贝尔先生及其律师的起诉书。

[huː] [ə'pɪrz] [soʊ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	appears	so	implicated	in	the	business	,
WHO	出现	所以	牵涉其中	在	这	商业	,

他似乎与这起事件牵连甚深，

[ðæt] [noʊ]['liːg(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrpɪtuːd] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] ; ['ðerfɔːr] ,

that	no	legal	distinction	in	point	of	turpitude	can	possibly	exist	;	therefore	,
那	不	合法的	区别	在	观点	的	腐败	能	可能	存在	;	所以	,

就罪恶程度而言，不可能存在任何法律上的区别；因此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; ['ʌðər] [bɪlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

they	are	indicted	for	a	conspiracy	;	other	bills	were	prepared	,
他们	是	被起诉	为了	一个	阴谋	;	其他	账单	是	准备	,

他们因涉嫌共谋被起诉；其他法案也已准备就绪。

[ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [tɪl] [nekst] ['seʃnz] .

the	presenting	of	which	was	delayed	by	an	accident	till	next	sessions	.
这	呈现	的	哪个	曾是	延迟	经过	一个	事故	直到	下一个	会议	.

由于发生意外事故，该报告的发表被推迟到下次会议。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

In	stating	this	transaction	,	I	wish	it	to	be	understood	,
在	声明	这	交易	,	我	希望	它	到	是	理解	,

在陈述这笔交易时，我希望大家能够理解：

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti]

as	a	mere	sample	of	the	virtuous	conduct	of	Mr	.	Bell	upon	a	variety
作为	一个	仅仅	样本	的	这	有德行的	执行	的	先生	.	钟	之上	一个	种类

[ʌv; əv] [ə'keiʒənz] ,

of	occasions	,
的	场合	,

仅举贝尔先生在各种场合展现良好品德的一个例子，

[tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['ækjərəsi] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

too	numerous	for	any	thing	like	a	detailed	accuracy	,	which	,	however	,
也	很多的	为了	任何	事物	喜欢	一个	详细的	准确性	,	哪个	,	然而	,

数量太多，无法做到非常精确，然而，

[bɪdz] [fer] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][æn; ən]['æmp(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['sɜ˞ːi] [ə'saɪzɪz] ,

bids	fair	to	undergo	an	ample	discussion	at	the	next	Surry	assizes	,
出价	公平的	到	经历	一个	充足	讨论	在	这	下一个	萨里	巡回审判	,

竞标结果将在下次萨里郡巡回法庭上进行充分讨论。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'dæsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

if	he	has	audacity	enough	to	pursue	the	action	,	there	to	be	tried	,
如果	他	有	大胆	足够的	到	追求	这	行动	,	那里	到	是	尝试	,

如果他胆敢采取这种行动，那就得接受审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [briːf] [ɪz] [truː] ,

and	if	what	is	stated	in	the	defendant's	brief	is	true	,
和	如果	什么	是	声明	在	这	被告的	简短的	是	真的	,

如果被告辩护状中所述属实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'trɑːsəti] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

it	exhibits	a	catalogue	of	outrageous	atrocity	unparalleled	in	the	history	of
它	展品	一个	目录	的	令人愤慨	暴行	无与伦比	在	这	历史	的

['hjuːmən] ['tɜːrpɪtuːd] .

human	turpitude	.
人类	腐败	.

它展现了一系列骇人听闻的暴行，其程度在人类堕落史上前所未有。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛlz] [kəʊ'tempə,rərɪ] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,

With	respect	to	Mr	.	Bell's	cotemporaries	in	the	traffic	of	similar	extortions	,
和	尊重	到	先生	.	贝尔的	同时代人	在	这	交通	的	相似的	勒索	,

至于贝尔先生同时代从事类似敲诈勒索活动的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɪn]['nʌmbər] , [bʌt; bət][æz; əz]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər]

they	are	about	twenty	-	five	in	number	,	but	as	many	of	the	magistrates	are
他们	是	关于	二十	-	五	在	数字	,	但	作为	许多	的	这	地方法官	是

,

,

,

他们大约有二十五人，但和许多地方官员一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz]

and	the	rest	soon	will	be	,	furnished	with	a	complete	list	of	their	names
和	这	休息	很快	将要	是	,	提供	和	一个	完全的	列表	的	他们的	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

and	descriptions	,
和	描述	,

其余人员也将很快收到完整的名单，名单上将包含他们的姓名和描述。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ,

and	as	they	are	perfectly	known	to	the	generality	of	my	readers	,
和	作为	他们	是	完美	已知	到	这	概论	的	我的	读者	,

我的读者们对此都非常清楚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

it	is	unnecessary	to	enlarge	upon	their	conduct	,
它	是	不必要	到	放大	之上	他们的	执行	,

无需赘述他们的行为。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

the	more	especially	as	there	is	great	probability	that	from	the	example
这	更多的	尤其	作为	那里	是	伟大的	可能性	那	从	这	例子

[ɪn'dɪgnənt] ['dʒʌstɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ,

indignant	justice	calls	for	,
愤怒	正义	呼叫	为了	,

尤其因为从这个例子中可以推断出，义愤填膺的正义很可能需要.....

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði][rest] [meɪ] ['benɪfɪt]

upon	the	heads	of	these	selected	for	prosecution	,	the	rest	may	benefit
之上	这	头部	的	这些	已选	为了	起诉	,	这	休息	可能	益处

其余的人可以从这些被选定起诉者的头上获益。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[baɪ][ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
by **their** **fate** **,** **and** **substitute** **some** **other** **means** **of** **existence** **,**
经过 他们的 命运 , 和 代替 一些 其他 方法 的 存在 ,

由他们的命运决定，并以其他生存方式取而代之。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ətɝni:z] ,
more **particularly** **that** **portion** **of** **the** **catalogue** **composed** **of** **attornies** **,**
更多的 特别 那 部分 的 这 目录 由 的 律师 ,

更具体地说，是指目录中由律师组成的那部分，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌfər]
of **whom** **I** **shall** **say** **no** **more** **at** **present** **than** **that** **the** **profession** **will** **suffer**
的 谁 我 将 说 不 更多的 在 展示 比 那 这 职业 将要 遭受
[noʊ] [mə'tɪriəl] [ɪn'dɪgnəti] [wen'evər] [æn; ən]['hɔ:ltər][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['æksɪdənt] [swi:ps] [frʌm; frəm][ɪts]
no **material** **indignity** **whenever** **an** **halter** **or** **any** **other** **accident** **sweeps** **from** **its**
不 材料 侮辱 每当 一个 缰绳 或者 任何 其他 事故 扫荡 从 它是
['bʊzəm] ,
bosom **,**
怀 ,

关于他们，我现在只想说，无论发生什么意外，这个行业都不会遭受任何实质性的侮辱。

[ðoʊz] [su:'pɜ:rfluəs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] .
those **superfluous** **ornaments** **of** **the** **roll** **.**
那些 多余 装饰品 的 这 卷 .

卷轴上那些多余的装饰物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] ,
I **shall** **,** **therefore** **,**
我 将 , 所以 ,

因此，我将

['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
content **myself** **with** **personifying** **a** **gentleman** **who** **may** **fairly** **be** **called** **the**
内容 我 和 拟人化 一个 绅士 WHO 可能 相当 是 称为 这
[prə'lɪfɪk] ['perənt] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] ,
prolific **parent** **of** **perjury** **,**
多产的 父母 的 伪证 ,

我满足于扮演一位堪称伪证之父的绅士，

[ɔ:r] [nest] - [eg] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
or **nest** **-** **egg** **of** **iniquity** **;** **if** **I** **am** **right** **in** **his** **name** **,**
或者 巢 - 蛋 的 罪恶 ; 如果 我 是 正确的 在 他的 姓名 ,

或者罪恶的巢穴；如果我以他的名义所言属实，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ges] [twaɪs] , [tu:; tə] [nɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɑ:n] [bɑ:rnz] [hɑ:rt]
and **I** **think** **I** **need** **not** **guess** **twice** **,** **to** **nick** **it** **once** **,** **it** **is** **John** **Barnes** **Hart**
和 我 思考 我 需要 不是 猜测 两次 , 到 缺口 它 一次 , 它 是 约翰 巴恩斯 哈特
;
;
;

我想我不用猜两次了，只要猜一次，那就是约翰·巴恩斯·哈特；

([nekst][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n])
(**next** **in** **order** **for** **prosecution** **)**
(下一个 在 命令 为了 起诉)

（接下来按起诉顺序）

[ðɪs] - ['mɪskriənt] [hæz; həz] , [pər'hæps] ,
this **reptilised** **miscreant** **has** **,** **perhaps** **,**
这 - 恶棍 有 , 也许 ,

这个爬行动物般的恶棍或许已经.....

[treɪnd] [mɔːr] [retʃiz] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [meɪks]
trained **more** **wretches** **to** **eminence** **in** **infamy** **than** **any** **other** **man** **that** **makes**
受过训练 更多的 可怜虫 到 卓越 在 骂名 比 任何 其他 男人 那 制作
['plʌndər] [ə; eɪ] ['saɪəns] ;
plunder **a** **science** **;**
掠夺 一个 科学 ;

比任何其他将掠夺变成一门科学的人都更擅长将恶棍培养成声名狼藉的人物;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [swer] [hɪm'self] ,
it **is** **true** **that** **he** **cannot** **swear** **himself** **,**
它 是 真的 那 他 不能 发誓 他自己 ,

他本人确实不会发誓。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪləri] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
for **upon** **the** **evidence** **of** **the** **pillory** **about** **20** **years** **ago** **,**
为了 之上 这 证据 的 这 示众台 关于 - 年 前 ,

根据大约20年前示众台上的证据来看,

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'vændʒəlɪst] ;
an **act** **of** **divorce** **passed** **between** **his** **lips** **and** **the** **Holy** **Evangelists** **;**
一个 行为 的 离婚 通过了 之间 他的 嘴唇 和 这 圣 福音传道者 ;

他与圣福音传道者之间达成了离婚协议;

[hiː; hi] [naʊ] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsæljə'teɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [baɪ]['prɑːksi] .
he **now** **pays** **his** **religious** **salutations** **to** **the** **new** **testament** **by** **proxy** **.**
他 现在 支付 他的 宗教 问候 到 这 新的 遗嘱 经过 代理人 .

他现在通过代理人向新约表达宗教敬意。

[ðɪs] [retʃ] [hæz; həz] [bɪn] [drʌmd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
This **wretch** **has** **been** **drummed** **out** **of** **all** **the** **courts** **of** **law** **,**
这 可怜虫 有 到过 鼓声 出去 的 全部 这 法院 的 法律 ,

这个恶棍已经被所有法庭逐出了法庭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **from** **the** **presence** **of** **the**
和 从 这 在场 的 这

并且由于存在

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

['mædʒɪstrits] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [roʊgz] [mɑːrtʃ] .
magistrates **to** **the** **beat** **of** **the** **“** **Rogue's** **March** **.**
地方法官 到 这 打 的 这 “ 流氓的 行进 .

治安法官们伴着《流氓进行曲》的节奏。

” [hiː; hi] [naʊ] ['kɑːntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
” **He** **now** **contents** **himself** **with** **leading** **his** **instruments** **of** **infamy** **to** **the**
” 他 现在 内容 他自己 和 领导 他的 仪器 的 骂名 到 这
[dɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
doors **of** **Justice** **,**
门 的 正义 ,

”他现在满足于带领他的恶棍们走向正义的大门,

[wer] , [laɪk][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['bʊtʃər] , [hiː; hi][tɜːrnz][ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] ,
where **,** **like** **a** **brutal** **butcher** **,** **he** **turns** **in** **Towzer** **to** **the** **bloody** **work** **,**
在哪里 , 喜欢 一个 野蛮 屠夫 , 他 转弯 在 牵引车 到 这 血腥 工作 ,

他就像一个残暴的屠夫，把托泽尔交给了这项血腥的工作。

['weɪtɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paɪəs]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	,
waiting	**without**	**to**	**receive**	**a**	**report**	**of**	**the**	**success**	**of**	**his**	**pious**	**instructions**	**,**
等待	没有	到	收到	一个	报告	的	这	成功	的	他的	虔诚的	指示	,

静静等待着他的虔诚教诲是否奏效的报告。

[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['dʒen(ə)rəli]	[end]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['wɔːrənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	,
the	**effects**	**of**	**which**	**generally**	**end**	**in**	**obtaining**	**a**	**warrant**	**from**	**the**	**Magistrate**	**,**
这	效果	的	哪个	一般来说	结尾	在	获得	一个	保证	从	这	地方法官	,

其结果通常最终会导致从地方法官那里获得搜查令。

[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[sʌm; səm]	[dɪ'zæstrəs]	[siːn]	[ʌv; əv]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	.
to	**accomplish**	**some**	**disastrous**	**scene**	**of**	**corruption**	**.**
到	完成	一些	灾难性的	场景	的	腐败	.

造成某种灾难性的腐败局面。

[ɪf]	['eni]	[θɪŋ]	[kæn; kən]	['mɪtɪgeɪt]	[ðə; ði]	[ətroʊʃəs]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	,
If	**any**	**thing**	**can**	**mitigate**	**the**	**attrocious**	**conduct**	**of**	**this**	**man**	**,**
如果	任何	事物	能	缓解	这	极其恶劣	执行	的	这	男人	,

如果有什么能减轻这个人令人发指的行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ðə; ði]	['meləŋkɑːli]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['meni]	['ʌðər]	['ɪmɪteɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**is**	**the**	**melancholy**	**consideration**	**that**	**many**	**others**	**imitate**	**it**	**.**
它	是	这	忧郁	考虑	那	许多	其他的	模拟	它	.

正是这种忧郁的思考，使得许多其他人纷纷模仿它。

[bʌt; bət][tuː; tə]	[drɔː]	[tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]	,	[wʌt]	[wɪl]	['mædʒɪstrits]	[seɪ]	?	—	[wʌt]	[wɪl]	[mæn'kaɪnd]
But	**to**	**draw**	**to**	**a**	**conclusion**	**,**	**what**	**will**	**Magistrates**	**say**	**?**	**—**	**what**	**will**	**mankind**
但	到	画	到	一个	结论	,	什么	将要	地方法官	说	?	—	什么	将要	人类

[æt; ət][lɑːrdʒ]	[seɪ]	?
at	**large**	**say**	**?**
在	大的	说	?

但归根结底，法官们会怎么说？——广大民众又会怎么说?

—	[ænd; ənd]	[wʌt]	[wɪl]	[biː; bi][ðer; ðər]	[ˌɛksɪ'kreɪʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[træn'zækʃənz]	[aɪ][hæv; həv]	[hɪr]	['steɪtɪd]
—	**and**	**what**	**will**	**be**	**their**	**execrations**	**of**	**the**	**transactions**	**I**	**have**	**here**	**stated**
—	和	什么	将要	是	他们的	诅咒	的	这	交易	我	有	这里	声明

,

,

,

——他们会如何谴责我在此所述的这些交易呢?

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][toʊld]	,	[ðæt]	[aʊt]	[ʌv; əv][æt; ət]	[liːst]	-	[ɪn'daɪtmənts]	[ænd; ənd]	['prɑːses]	[baɪ]
when	**they**	**are**	**told**	**,**	**that**	**out**	**of**	**at**	**least**	**100**	**indictments**	**and**	**process**	**by**
什么时候	他们	是	讲述	,	那	出去	的	在	至少	-	起诉书	和	过程	经过

['mædʒɪˌstreɪts]	['wɔːrənts]	,
Magistrate's	**warrants**	**,**
地方法官的	逮捕令	,

当他们得知，至少有100起起诉书和治安法官签发的逮捕令正在审理中时，

[wɪ'ðɪn]	[ðiːz]	[ten]	['jɪrz]	[pæst]	,	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæv; həv]	[bɪn]	['prɔsikjuːtid]
within	**these**	**ten**	**years**	**past**	**,**	**not**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**have**	**been**	**prosecuted**
之内	这些	十	年	过去的	,	不是	更多的	比	一半	一个	打	有	到过	被起诉

[wɪð; wɪθ]	[ɪ'fekt]	,
with	**effect**	**,**
和	影响	,

过去十年间，真正受到有效起诉的案件不超过六起。

[æt; ət][ðə; ði]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	[ɪn'fɔːməz]	.
at	**the**	**instance**	**of**	**common**	**Informers**	**.**
在	这	实例	的	常见的	告密者	.

应普通告密者的要求。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ]['vʌlgər] ['predʒədɪs][ʌv; əv]
I cannot fall in with the doctrine that is propagated by vulgar prejudice of
我 不能 落下 在 和 这 教义 那 是 传播 经过 庸俗 偏见 的
['senʃərɪŋ] ['evri] [mæn] [huː]
censuring every man who
谴责 每一个 男人 WHO

我无法接受那种基于庸俗偏见而宣扬的教条，即谴责每一个.....

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[bɪ'kʌmz] ['pleɪntɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌkju ju 'aɪ][tæm]['ækʃ(ə)n] ,
becomes plaintiff in a Qui Tam action ,
变成 原告 在 一个 qui 谭 行动 ,

成为举报人诉讼的原告

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] ,
nor can I countenance the absurdity of making laws to punish offences ,
也不 能 我 面容 这 荒谬 的 制作 法律 到 惩治 罪行 ,

我也无法容忍制定法律来惩罚犯罪行为的荒谬之处。

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
and deeming it infamous to put those laws in execution ;
和 认为 它 臭名昭著的 到 放 那些 法律 在 执行 ;

并认为执行这些法律是臭名昭著的；

[bʌt; bət] [ðen] [let][ðem; ðəm][biː; bi][pʊt][ɪn] [fɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
but then let them be put in force according to the spirit of that law ,
但 然后 让 他们 是 放 在 力量 根据 到 这 精神 的 那 法律 ,

但之后应当按照该法律的精神来执行这些规定。

[ænd; ənd]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] .
and consonant with the rules of public justice .
和 辅音 和 这 规则 的 民众 正义 .

并且符合公共司法规则。

[prə'siːdɪŋz] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
Proceedings conducted upon such principles ought to receive the protection of
诉讼程序 实施 之上 这样的 原则 应该 到 收到 这 保护 的
['mædʒɪstrəsi] :
Magistracy :
行政 :

按照这些原则进行的诉讼应当受到司法机关的保护：

— [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ,
— but to put the instruments of terror into the hands of ruffians ,
— 但 到 放 这 仪器 的 恐怖 进入 这 双手 的 恶棍 ,

——但却将恐怖工具交到了暴徒手中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendəz] , [ɪz] ['mɑːnstrəs] ,
for the mere purpose of plundering even the worst offenders , is monstrous ,
为了 这 仅仅 目的 的 掠夺 甚至 这 最差 罪犯 , 是 滔天 ,

仅仅为了掠夺最恶劣的罪犯，这种行为是极其残忍的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,
and **ought** **not** **to** **be** **endured** **,**
和 应该 不是 到 是 忍受 ,

不应该容忍这种行为。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['ɪnəsns] [ɔːr] ['kɑːmən] ['fɔːrtɪtuːd] [kæn; kən] [rɪ'pel] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
for **neither** **innocence** **or** **common** **fortitude** **can** **repel** **the** **ravages** **committed** **by**
为了 两者都不 无辜 或者 常见的 坚韧 能 击退 这 蹂躏 坚定的 经过
[sʌtʃ] [miːnz] ;
such **means** **;**
这样的 方法 ;

因为无论是天真无邪还是普通的坚韧都无法抵御这种手段造成的破坏;

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɑːrnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [huːz] [vjuːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]
with **Mr** **.** **Barnes** **Hart** **,** **and** **many** **others** **,** **whose** **views** **and** **principles** **are**
和 先生 . 巴恩斯 哈特 , 和 许多 其他的 , 谁 浏览 和 原则 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
of **the** **same** **complexion** **,**
的 这 相同的 肤色 ,

与巴恩斯·哈特先生以及许多其他持有相同观点和原则的人一样,

['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ;
little **regard** **is** **paid** **to** **the** **difference** **between** **guilt** **and** **innocence** **;**
小的 看待 是 有薪酬的 到 这 不同之处 之间 有罪 和 无辜 ;

人们很少关注有罪与无罪之间的区别;

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['meni] [pʊr] [retʃiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['braidwəl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
witness **the** **many** **poor** **wretches** **that** **have** **been** **committed** **to** **Bridewell** **upon** **the**
证人 这 许多 贫穷的 可怜虫 那 有 到过 坚定的 到 拘留所 之上 这
[oʊðz] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ,
oaths **of** **reptiles** **,**
誓言 的 爬行动物 ,

看看有多少可怜的家伙因为像爬虫一样发誓而被送进布里德韦尔监狱吧!

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɑːtəri] [ækt] , [huː] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ɔːr][hæd; həd] ['eni] [træn'zækʃənz] [ɪn][ðə; ði]
under **the** **Lottery** **Act** **,** **who** **never** **took** **a** **number** **,** **or** **had** **any** **transactions** **in** **the**
在下面 这 彩票 行为 , WHO 绝不 采取 一个 数字 , 或者 有 任何 交易 在 这

根据《彩票法》,那些从未购买过号码或进行过任何交易的人

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

['lɑːtəri] ; [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
Lottery **;** **the** **charge** **of** **the** **offence** **is** **first** **made** **to** **try** **the** **depth** **of**
彩票 ; 这 收费 的 这 罪行 是 第一的 制成 到 尝试 这 深度 的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːpəlz] ['pɑːkəts] ;
unfortunate **people's** **pockets** **;**
不幸 人们的 口袋 ;

彩票;提出犯罪指控首先是为了试探不幸者的财力;

[ɪf] [noʊ][wʌn] [kʌmz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [sʌm; səm] , ['braidwəl] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]
if **no** **one** **comes** **forward** **with** **an** **appropriate** **sum** **,** **Bridewell** **is** **the** **certain**
如果 不 一 来 向前 和 一个 合适的 和 , 拘留所 是 这 肯定
[duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
doom **of** **the** **victim** **,**
厄运 的 这 受害者 ,

如果无人愿意提供合适的赔偿金额,布里德韦尔对受害者来说无疑是致命的。

— [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [siː] ['deɪndʒər][ɪn] [riː'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] [ðeɪ] [hæv; həv]

—	for	those	gentlemen	see	danger	in	retracting	from	the	affidavit	they	have
—	为了	那些	先生们	看	危险	在	缩回	从	这	宣誓书	他们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

——因为这些先生们认为撤回他们所作的宣誓书是危险的。

[tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] ['meni] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] ;

To	authenticate	these	assertions	many	instances	might	be	produced	;
到	认证	这些	断言	许多	实例	可能	是	生产	;

为了验证这些说法，可以列举许多实例；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['kænɑːt][ə'mɪt][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrvi]

and	here	I	cannot	omit	a	circumstance	to	the	honour	of	Mr	.	Harvey
和	这里	我	不能	忽略	一个	环境	到	这	荣誉	的	先生	.	哈维

[kuːm] ,

Coombe	,
库姆	,

在此，我不能不提及哈维·库姆先生的一项荣誉。

[wen] [lɔːrd] ['meɪər] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔlɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

when	Lord	Mayor	,	before	whom	a	man	of	the	name	of	Paulett	was	brought	,
什么时候	主	市长	,	前	谁	一个	男人	的	这	姓名	的	保利特	曾是	带来	,

当市长面前站着一个名叫保利特的人时，

[tʃɑːrdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

charged	as	a	vagrant	,	for	taking	illegal	insurances	in	the	Lottery	,
带电	作为	一个	流浪汉	,	为了	采取	非法的	保险	在	这	彩票	,

因非法购买彩票保险而被控以流浪汉身份。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriː'hɪrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn]

and	committed	to	the	counter	for	a	rehearing	the	next	day	;	but	in
和	坚定的	到	这	柜台	为了	一个	排练	这	下一个	天	;	但	在

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪm] ,

the	intermediate	time	,
这	中间的	时间	,

并承诺第二天进行排练；但在中间这段时间里，

100l . [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] :

100l	.	had	been	paid	:
100l	.	有	到过	有薪酬的	:

已支付100升：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːrmər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]

of	course	not	even	the	ghost	of	an	informer	appeared	to	make	good	the
的	课程	不是	甚至	这	鬼	的	一个	告密者	出现	到	制作	好的	这

[tʃɑːrdʒ] ;

charge	;
收费	;

当然，就连告密者的幽灵也没有出现来证实指控；

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [pɔlɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

his	lordship	saw	through	the	infamy	,	and	conjured	Paulett	to	tell	him	what
他的	领主	锯	通过	这	骂名	,	和	召唤	保利特	到	告诉	他	什么

[sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

sum	he	had	given	,
和	他	有	给定	,

大人看穿了这桩丑事，命令波利特告诉他自己捐了多少钱。

[huː] [rɪˈplaɪd] 100l .
who **replied** **100l** **.**
WHO 回复 100l .

回复 100l 的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
but **as** **the** **money** **was** **paid** **out** **of** **the** **jurisdiction** **of** **the** **city** **,**
但 作为 这 钱 曾是 有薪酬的 出去 的 这 管辖权 的 这 城市 ,

但由于这笔钱是在城市管辖范围之外支付的，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [dɪˈklɛrɪŋ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]
his **Lordship** **lamented** **the** **circumstance** **,** **declaring** **he** **intended** **to** **prosecute** **the**
他的 领主 哀叹 这 环境 , 声明 他 故意的 到 起诉 这
[əˈfendər] .
offender **.**
罪犯 .

法官大人对这种情况表示遗憾，并宣布他打算起诉罪犯。

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
I **believe** **there** **is** **not** **a** **magistrate** **in** **the** **kingdom** **,**
我 相信 那里 是 不是 一个 地方法官 在 这 王国 ,

我认为王国里没有地方官。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [priˈtendz] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] [əˈgriː] ,
or **a** **man** **that** **pretends** **to** **legal** **knowledge** **,** **but** **will** **agree** **,**
或者 一个 男人 那 假装 到 合法的 知识 , 但 将要 同意 ,

或者一个假装懂法律，但实际上会同意的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈpjuːtɪd] [əˈfendər] [ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz]
that **the** **property** **and** **liberty** **of** **a** **reputed** **offender** **is** **protected** **by** **the** **laws**
那 这 财产 和 自由 的 一个 知名 罪犯 是 受保护 经过 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪm'piːtʃt]
of **the** **land** **with** **the** **same** **degree** **that** **watches** **over** **the** **most** **unimpeached**
的 这 土地 和 这 相同的 程度 那 手表 超过 这 最多 未被弹劾
['kærəktər] :
character **:**
特点 :

法律对有犯罪记录者的财产和自由的保护程度，与对品行最无可指摘的人的保护程度相同：

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtuːt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪp] ,
a **common** **prostitute** **is** **in** **a** **condition** **to** **prosecute** **for** **a** **rape** **,**
一个 常见的 妓女 是 在 一个 状况 到 起诉 为了 一个 强奸 ,

普通妓女也可能因强奸罪被起诉。

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ʌv; əv][wʌn][mæn]['kænɑːt]
equally **with** **the** **most** **virtuous** **woman** **;** **the** **delinquency** **of** **one** **man** **cannot**
同样地 和 这 最多 有德行的 女士 ; 这 犯罪 的 一 男人 不能
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;
justify **the** **robbery** **of** **another** **;**
证明合法 这 抢劫 的 其他 ;

即使是品德最高的女子也一样；一个男人的犯罪行为不能成为抢劫另一个男人的理由；

[aɪ][duː] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'sɪst] [ðæt] ['sæmjuəl] ['bʊtʃər] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['brɑːθl] ['kiːpər] , [ænd; ənd]

I	do	,	therefore	,	insist	that	Samuel	Butcher	,	the	wholesale	brothel	keeper	,	and
我	做	,	所以	,	坚持	那	塞缪尔	屠夫	,	这	批发的	妓院	守门员	,	和

['edwərd] ['bɑːrnɪt] ,

Edward	Barnet	,
爱德华	巴内特	,

因此，我坚持认为，妓院老板塞缪尔·布彻和爱德华·巴内特，

[ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['peti] [fɑːgər] , [mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪlvər] [spuːnz]

the	rapacious	petty	fogger	,	must	be	permitted	the	use	of	their	silver	spoons
这	贪婪	小气	雾化器	,	必须	是	允许	这	使用	的	他们的	银	勺子

,

,

,

那些贪婪的小气鬼，必须被允许使用他们的银勺子。

([noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['sʌməri]

(	no	matter	how	they	got	them	)	and	that	,	too	,	in	defiance	of	summary
(	不	事情	如何	他们	得到	他们	)	和	那	,	也	,	在	蔑视	的	概括

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

retribution	,
报应	,

（无论他们是如何得到这些物品的），而且，他们这样做也是为了对抗即刻的报复。

[ɔːr] ['eni] ['spiːʃiːz] , [ʌv; əv]['ænti] - ['liːg(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] ,

or	any	species	,	of	anti	-	legal	retaliation	;	it	,	therefore	,
或者	任何	物种	,	的	反对	-	合法的	报复	;	它	,	所以	,

或任何物种，反法律报复；因此，它，

['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['mædʒɪstrɪts] [huː] [stretʃ] [fɔːrθ] [wʌn][hænd][tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

only	remains	for	Magistrates	who	stretch	forth	one	hand	to	crush	a	nuisance	,
仅有的	遗迹	为了	地方法官	WHO	拉紧	前进	一	手	到	压碎	一个	滋扰	,

只剩下那些伸手打压扰民之人的法官了。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['derɪŋ] ['sɪstəm]

to	employ	the	other	to	the	laudable	ends	of	checking	a	more	daring	system
到	采用	这	其他	到	这	值得称赞	结束	的	检查	一个	更多的	大胆	系统

[ʌv; əv][rə'pæsəti] ;

of	rapacity	;
的	贪婪	;

利用另一方来实现遏制更肆无忌惮的掠夺体系这一值得称赞的目标；

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪn]

to	effect	which	nothing	more	is	required	than	a	degree	of	circumspection	in
到	影响	哪个	没有什么	更多的	是	必需的	比	一个	程度	的	谨慎	在

['isjuːɪŋ] [jʊr; jər] ['wɔːrənts] ,

issuing	your	warrants	,
发行	你的	逮捕令	,

为此，只需要在签发搜查令时保持一定的谨慎即可。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pregnənt]

under	circumstances	pregnant
在下面	情况	孕

在怀孕的情况下

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

with	suspicion	of	their	being	converted	to	the	perpetration	of	such
和	怀疑	的	他们的	存在	转换	到	这	犯罪	的	这样的

[dɪs'greɪsfl] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ;

disgraceful	extortions	;
可耻	勒索	;

怀疑他们已被收买去实施这种可耻的敲诈勒索行为;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] [kɔːlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

the	voice	of	impartial	justice	calls	upon	you	,
这	嗓音	的	公正	正义	呼叫	之上	你	,

公正无私的声音在召唤你,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] [soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

and	I	will	not	offer	so	much	violence	to	virtue	,
和	我	将要	不是	提供	所以	很多	暴力	到	美德	,

我不会对美德施加如此大的暴力。

[æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] ['rektifaiŋ] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv][jʊr; jər]

as	to	doubt	your	exertions	in	rectifying	so	alarming	an	abuse	of	your
作为	到	怀疑	你的	努力	在	纠正	所以	令人担忧	一个	虐待	的	你的

['prɑːses] .

process	.
过程	.

以至于人们不禁怀疑您在纠正如此令人震惊的程序滥用行为方面所付出的努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	,	Gentlemen	,
我	是	,	先生们	,

我是,先生们。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [rɪ'spekt] ,

With	unfeigned	respect	,
和	慆	尊重	,

怀着真诚的敬意,

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	humble	servant	,
你的	听话	谦逊的	仆人	,

您忠诚谦卑的仆人,

[ɑːr] . ['hɑːloʊˌweɪ] .

R	.	HOLLOWAY	.
拉	.	霍洛威	.

R. 霍洛威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致理查德·福特爵士及其(A Letter to Sir Richard Ford and the Other)

[piː] . [es] . [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
P . **S** . **A** **complete** **list** **of** **the** **wretches** **alluded** **to** **,**
P . S . 一个 完全的 列表 的 这 可怜虫 暗示 到 ,

PS：文中提及的恶棍完整名单如下：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,
having **been** **delivered** **to** **the** **Magistrates** **at** **Bow** **Street** **,**
拥有 到过 发表 到 这 地方法官 在 弓 街道 ,

被移交给鲍街地方法官后，

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][mɑːnˈstrɑːsəti][ɪn][ɔːl]
perhaps **it** **may** **be** **thought** **necessary** **to** **stick** **up** **the** **map** **of** **monstrosity** **in** **all**
也许 它 可能 是 想法 必要的 到 戳 向上 这 地图 的 怪物 在 全部
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
the **public** **offices** **,**
这 民众 办公室 ,

或许有人会觉得有必要把这幅怪诞地图张贴在所有公共办公场所。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈfjuːtʃər] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] .
as **a** **guide** **for** **the** **clerks** **to** **avoid** **future** **impositions** **.**
作为 一个 指导 为了 这 职员 到 避免 未来 强加 .

作为指导办事员避免将来产生不当行为的指南。

[viː] . [ˈgrɪfɪθs] , [ˈprɪntər] , [noʊ] . [wʌn] , [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] .
V . **Griffiths** **,** **Printer** **,** **No** . **1** **,** **Paternoster** **-** **row** **.**
V . 格里菲斯 , 打印机 , 不 . 1 , 帕特诺斯特 - 排 .

V. Griffiths，印刷厂，帕特诺斯特街 1 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神